

12.3 ФРАЗЕОЛОГИЯ УВД

12.3.1 Общая фразеология

Ситуация

Фразеология

Phraseologies

12.3.1.1 УКАЗАНИЕ ЭШЕЛОНОВ И ВЫСОТЫ ПОЛЕТА (ДАЛЕЕ ИМЕНУЕМЫХ "(УРОВНЯМИ)")

- a) ЭШЕЛОН ПОЛЕТА (номер); или
- b) (число) МЕТРОВ; или
- c) (число) ФУТОВ.

- a) FLIGHT LEVEL (number); or
- b) (number) METRES; or
- c) (number) FEET.

12.3.1.2 ИЗМЕНЕНИЯ ЭШЕЛОНОВ И ВЫСОТЫ ПОЛЕТА, ДОНЕСЕНИЯ И ВЕРТИКАЛЬНЫЕ СКОРОСТИ

... указание приступить к набору высоты (или снижению) до уровня в пределах определенного допуска в вертикальной плоскости

- a) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ (или СНИЖАЙТЕСЬ);
затем при необходимости следует:
1) ДО (уровень);
2) ДО И ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ВЫСОТУ В ИНТЕРВАЛЕ ОТ (уровень) ДО (уровень)
3) ЧТОБЫ ЗАНЯТЬ (уровень) В (или К) (время или основная точка);
4) ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ (или ЗАНЯТИЕ, или ПРОХОЖДЕНИЕ) (уровень);
5) С ВЕРТИКАЛЬНОЙ СКОРОСТЬЮ (число) МЕТРОВ В СЕКУНДУ (или ФУТОВ В МИНУТУ) [ИЛИ БОЛЬШЕ (или ИЛИ МЕНЬШЕ)];
6) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО РАЗГОНА (или ТОРМОЖЕНИЯ).

- a) CLIMB (or DESCEND);
followed as necessary by:
1) TO (level);
2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level)
3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point);
4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING) (level);
5) AT (number) METRES PER SECOND (or FEET PER MINUTE) [OR GREATER (or OR LESS)];
6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION).

... только для воздушных судов SST

- b) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ КАК МИНИМУМ (число) МЕТРОВ (или ФУТОВ) ВЫШЕ (или НИЖЕ) (позывной воздушного судна);
- c) ЗАПРОСИТЕ ИЗМЕНЕНИЕ УРОВНЯ (или ЭШЕЛОНА ПОЛЕТА или ВЫСОТУ) У (наименование органа) [В (время или основная точка)];
- d) ПРЕКРАТИТЕ НАБОР ВЫСОТЫ (или СНИЖЕНИЕ) НА (уровень);
- e) ПРОДОЛЖАЙТЕ НАБОР ВЫСОТЫ (или СНИЖЕНИЕ) ДО (уровень);

- b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign).
- c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)];
- d) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level);
- e) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level);

<p>... для команды предпринять действия в конкретное время или в конкретном месте</p>	<p>f) УСКОРЬТЕ НАБОР ВЫСОТЫ (или СНИЖЕНИЕ) [ДО ПРОХОЖДЕНИЯ (уровень)];</p> <p>g) ПО ГОТОВНОСТИ НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ (или СНИЖАЙТЕСЬ) ДО (уровень);</p> <p>h) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ НАБОР ВЫСОТЫ (или СНИЖЕНИЕ) В (время или основная точка);</p> <p>*i) ПРОШУ СНИЖЕНИЕ В (время);</p> <p>j) НЕМЕДЛЕННО;</p> <p>k) ПОСЛЕ ПРОЛЁТА (основная точка);</p> <p>l) В (время или основная точка);</p>	<p>f) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)];</p> <p>g) WHEN READY CLIMB (or DESCEND) TO (level);</p> <p>h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point);</p> <p>*i) REQUEST DESCENT AT (time);</p> <p>j) IMMEDIATELY;</p> <p>k) AFTER PASSING (significant point);</p> <p>l) AT (time or significant point);</p>
<p>... для команды предпринять действия по готовности</p>	<p>m) ПО ГОТОВНОСТИ (указание);</p>	<p>m) WHEN READY (instruction);</p>
<p>... для команды воздушному судну набирать высоту и снижаться при самостоятельном обеспечении эшелонирования и выполнении полета в ВМУ</p>	<p>n) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ И ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ В ВМУ [ОТ (уровень)] [ДО (уровень)];</p> <p>o) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ И ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ В ВМУ ВЫШЕ (или НИЖЕ, или ДО (уровень));</p>	<p>n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)];</p> <p>o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level);</p>
<p>... когда имеются сомнения относительно того, что воздушное судно может действовать согласно разрешению или указанию</p>	<p>p) ЕСЛИ НЕВОЗМОЖНО (альтернативные указания) И СООБЩИТЕ;</p>	<p>p) IF UNABLE (alternative instructions) AND ADVISE;</p>
<p>... когда пилот не может действовать согласно разрешению или указанию</p>	<p>*q) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ;</p>	<p>*q) UNABLE;</p>
<p>... после начала отклонения летным экипажем от любого разрешения или указания органа УВД с целью соблюдения рекомендации по разрешению угрозы столкновения (РА) БСПС (радиообмен между пилотом и диспетчером)</p>	<p>*r) RA TCAS;</p> <p>s) ПОНЯЛ;</p>	<p>*r) TCAS RA;</p> <p>s) ROGER;</p>
<p>... после выполнения маневра в соответствии с РА БСПС и возврата к выполнению разрешения или указания органа УВД (радиообмен между пилотом и диспетчером)</p>	<p>*t) КОНФЛИКТНАЯ СИТУАЦИЯ РАЗРЕШЕНА, ВОЗВРАЩАЮСЬ НА (заданный диспетчером уровень);</p> <p>u) ПОНЯЛ (или альтернативные указания);</p>	<p>*t) CLEAR OF CONFLICT RETURNING TO (assigned clearance);</p> <p>u) ROGER (or alternative instructions);</p>

<p>... после выполнения маневра в соответствии с RA БСПС и возобновления выполнения выданного органом УВД разрешения или указания (радиообмен между пилотом и диспетчером)</p> <p>... после получения разрешения или указания органа УВД, противоречащего RA БСПС, летный экипаж выполняет RA и непосредственно информирует орган УВД (радиообмен между пилотом и диспетчером)</p> <p>... разрешение набирать высоту по SID с опубликованными ограничениями по высоте и/или скорости, когда пилот должен набирать разрешенный эшелон и соблюдать опубликованные ограничения по высоте, выдерживать боковой профиль SID; и в зависимости от конкретного случая соблюдать опубликованные ограничения по скорости или выполнять указания по управлению скоростью, выданные органом УВД</p>	<p>*v) КОНФЛИКТНАЯ СИТУАЦИЯ РАЗРЕШЕНА (<i>заданный диспетчером уровень</i>) ЗАНЯЛ;</p> <p>w) ПОНЯЛ (<i>или альтернативные указания</i>);</p> <p>*x) ВЫПОЛНИТЬ НЕ МОГУ, RA TCAS;</p> <p>y) ПОНЯЛ;</p> <p>z) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (<i>уровень</i>).</p>	<p>*v) CLEAR OF CONFLICT (<i>assigned clearance</i>) RESUMED;</p> <p>w) ROGER (<i>or alternative instructions</i>);</p> <p>*x) UNABLE, TCAS RA;</p> <p>y) ROGER;</p> <p>z) CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>).</p>
<p>... разрешение отменить ограничение(ия) по высоте вертикального профиля SID при наборе высоты</p> <p>... разрешение отменить конкретное(ые) ограничение(ия) вертикального профиля SID при наборе высоты</p> <p>... разрешение отменить ограничения по скорости SID при наборе высоты</p> <p>... разрешение отменить конкретные ограничения по скорости SID при наборе высоты</p> <p>... разрешение набирать высоту и отменить ограничения по скорости и высоте SID</p> <p>... разрешение снижаться по STAR с опубликованными ограничениями по высоте и/или скорости, когда пилот должен снижаться до разрешенного эшелона и соблюдать опубликованные ограничения по высоте, выдерживать боковой профиль STAR и соблюдать опубликованные ограничения по скорости или выполнять указания по управлению скоростью, выданные органом УВД</p> <p>... разрешение отменить ограничения по высоте STAR при снижении</p> <p>... разрешение отменить конкретные ограничения по высоте STAR при снижении</p>	<p>aa) [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (<i>уровень</i>)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ;</p> <p>bb) [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (<i>уровень</i>)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ В (<i>точка(u)</i>);</p> <p>cc) [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (<i>уровень</i>)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО СКОРОСТИ;</p> <p>dd) [НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ПО SID ДО (<i>уровень</i>)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО СКОРОСТИ В (<i>точка(u)</i>);</p> <p>ee) НАБИРАЙТЕ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ВЫСОТУ ДО (<i>уровень</i>) (<i>или</i>) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ДО (<i>уровень</i>), БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ;</p> <p>ff) СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (<i>уровень</i>);</p> <p>gg) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (<i>уровень</i>)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ;</p> <p>hh) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (<i>уровень</i>)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО ВЫСОТЕ В (<i>точка(u)</i>);</p>	<p>aa) [CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S);</p> <p>bb) [CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (<i>point(s)</i>);</p> <p>cc) [CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S);</p> <p>dd) [CLIMB VIA SID TO (<i>level</i>)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (<i>point(s)</i>);</p> <p>ee) CLIMB UNRESTRICTED TO (<i>level</i>) (<i>or</i>) CLIMB TO (<i>level</i>), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS;</p> <p>ff) DESCEND VIA STAR TO (<i>level</i>);</p> <p>gg) [DESCEND VIA STAR TO (<i>level</i>)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S);</p> <p>hh) [DESCEND VIA STAR TO (<i>level</i>)], CANCEL LEVEL RESTRICTION(S) AT (<i>point(s)</i>);</p>

<p>... разрешение отменить ограничения по скорости STAR при снижении</p> <p>.... разрешение отменить конкретные ограничения по скорости STAR при снижении</p> <p>...разрешение снижаться и отменить ограничения по скорости и высоте STAR</p>	<p>ii) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО СКОРОСТИ;</p> <p>jj) [СНИЖАЙТЕСЬ ПО STAR ДО (уровень)] БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЯ(ИЙ) ПО СКОРОСТИ В (точка(у));</p> <p>kk) СНИЖАЙТЕСЬ БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ДО (уровень) или СНИЖАЙТЕСЬ ДО (уровень) БЕЗ ОГРАНИЧЕНИЙ ПО ВЫСОТЕ И СКОРОСТИ.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>ii) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S);</p> <p>jj) [DESCEND VIA STAR TO (level)], CANCEL SPEED RESTRICTION(S) AT (point(s));</p> <p>kk) DESCEND UNRESTRICTED TO (level) or DESCEND TO (level), CANCEL LEVEL AND SPEED RESTRICTIONS.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.1.3 Минимальный запас топлива</p> <p>... указание на минимальный запас топлива</p>	<p>* a) МИНИМАЛЬНЫЙ ЗАПАС ТОПЛИВА;</p> <p>b) ВАС ПОНЯЛ [ЗАДЕРЖКА НЕ ОЖИДАЕТСЯ или ОЖИДАЕТСЯ (информация о задержке)].</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>*a) MINIMUM FUEL;</p> <p>b) ROGER [NO DELAY EXPECTED or EXPECT (delay information)].</p> <p>*Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.1.4 Передача управления и/или изменение частоты</p> <p><i>Примечание. Воздухному судну может быть дана команда "БЫТЬ НА ПРИЕМЕ" на определенной частоте, когда предполагается, что орган ОВД скоро сам выйдет на связь, и "ПРОСЛУШИВАТЬ" определенную частоту, когда на этой частоте осуществляется радиовесть-тельная передача информации.</i></p>	<p>a) РАБОТАЙТЕ С (позывной органа) (частота) [НЕМЕДЛЕННО];</p> <p>b) В (или НАД) (время или место) [или ПРИ] [ПРОХОЖДЕНИЕ/ОСВОБОЖДЕНИЕ/ДОСТИЖЕНИЕ (уровень)] РАБОТАЙТЕ С (позывной органа) (частота);</p> <p>c) ПРИ ОТСУТСТВИИ СВЯЗИ (указания);</p> <p>d) ЖДИТЕ НА ПРИЕМЕ ВЫЗОВА (позывной органа) (частота);</p> <p>*e) ПРОШУ ПЕРЕХОДА НА (частота);</p> <p>f) ИЗМЕНИТЬ ЧАСТОТУ РАЗРЕШАЮ;</p> <p>g) КОНТРОЛИРУЙТЕ (позывной органа) (частота);</p> <p>*h) КОНТРОЛИРЮЮ (частота);</p> <p>i) ПО ГОТОВНОСТИ РАБОТАЙТЕ С (позывной органа) (частота);</p> <p>j) ОСТАВАЙТЕСЬ НА ДАННОЙ ЧАСТОТЕ.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW];</p> <p>b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/LEAVING/REACHING (level)] CONTACT (unit call sign) (frequency);</p> <p>c) IF NO CONTACT (instructions);</p> <p>d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency);</p> <p>*e) REQUEST CHANGE TO (frequency);</p> <p>f) FREQUENCY CHANGE APPROVED;</p> <p>g) MONITOR (unit call sign) (frequency);</p> <p>*h) MONITORING (frequency);</p> <p>i) WHEN READY CONTACT (unit call sign) (frequency);</p> <p>j) REMAIN THIS FREQUENCY.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

12.3.1.5 РАЗНОС КАНАЛОВ 8,33 КГц

Примечание. В данном пункте термин "point" используется только в контексте концепции разнесения каналов в 8,33 кГц и не представляет собой какое-либо изменение к существующим положениям или фразеологии ИКАО, касающимся использования термина "decimal".

... для запроса подтверждения возможности работы с разносом каналов 8,33 кГц

... для указания возможности работы с разносом каналов 8,33 кГц

... для указания отсутствия возможности работы с разносом каналов 8,33 кГц

... для запроса возможности использования УВЧ

... для указания возможности использования УВЧ

... для указания отсутствия возможности использования УВЧ

... для запроса статуса в отношении исключения 8,33 кГц

... для указания статуса исключения 8,33 кГц

... для указания статуса отсутствия исключения 8,33 кГц

... для указания того, что определенное диспетчерское разрешение дано в связи с тем, что в противном случае необорудованное и/или не имеющее особого разрешения воздушное судно войдет в воздушное пространство, где требуется обязательное наличие на борту соответствующего оборудования

a) ПОДТВЕРДИТЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ;

*b) ПОДТВЕРЖДАЮ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ;

*c) ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ ОТСУТСТВУЕТ;

d) ПОДТВЕРДИТЕ УВЧ;

*e) ПОДТВЕРЖДАЮ УВЧ;

*f) УВЧ ОТСУТСТВУЕТ;

g) ПОДТВЕРДИТЕ ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ;

*h) ПОДТВЕРЖДАЮ ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ;

*i) ИСКЛЮЧЕНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ ОТСУТСТВУЕТ;

j) ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ТРЕБОВАНИЕ ВОСЕМЬ ТОЧКА ТРИ ТРИ.

* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.

a) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE;

*b) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE;

*c) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE;

d) CONFIRM UHF;

*e) AFFIRM UHF;

*f) NEGATIVE UHF;

g) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;

*h) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;

*i) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;

j) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT.

* Denotes pilot transmission.

<p>12.3.1.6 ИЗМЕНЕНИЕ РАДИОТЕЛЕФОННОГО ПОЗЫВНОГО ВОЗДУШНОГО СУДНА</p> <p>... указание об изменении радиотелефонного позывного воздушного судна</p> <p>... уведомление воздушному судну об использовании вновь радиотелефонного позывного, указанного в плане полета</p>	<p>a) ИЗМЕНИТЕ ВАШ РАДИОПОЗЫВНОЙ НА <i>(новый позывной)</i> [ДО ПОЛУЧЕНИЯ ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ];</p> <p>b) ИСПОЛЬЗУЙТЕ РАДИОПОЗЫВНОЙ, УКАЗАННЫЙ В ПЛАНЕ ПОЛЕТА <i>(позывной)</i> [В <i>(основная точка)</i>].</p>	<p>a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO <i>(new call sign)</i> [UNTIL FURTHER ADVISED];</p> <p>b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN <i>(call sign)</i> [AT <i>(significant point)</i>].</p>
<p>12.3.1.7 ИНФОРМАЦИЯ О ДВИЖЕНИИ</p> <p>... для передачи информации о движении</p> <p>... для подтверждения приема информации о движении</p>	<p>a) ДВИЖЕНИЕ <i>(информация)</i>;</p> <p>b) О ДВИЖЕНИИ НЕ СООБЩАЕТСЯ;</p> <p>*c) СЛЕЖУ;</p> <p>*d) ДВИЖЕНИЕ НАБЛЮДАЮ;</p> <p>*e) СВЯЗИ НЕТ <i>[причины]</i>;</p> <p>f) [ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ] ДВИЖЕНИЕ <i>(направление)</i> <i>(тип воздушного судна)</i> <i>(уровень)</i> РАСЧЕТНОЕ <i>(или)</i> НАД <i>(основная точка)</i> В <i>(время)</i>;</p> <p>g) ДВИЖЕНИЕ <i>(классификация)</i> БЕСПИЛОТНЫЙ НЕУПРАВЛЯЕМЫЙ АЭРОСТАТ (АЭРОСТАТЫ) БЫЛ <i>[или]</i> РАСЧЕТНОЕ НАД <i>(место)</i> В <i>(время)</i> ПО СООБЩЕНИЯМ <i>(эшелон(ы))</i> <i>[или]</i> ЭШЕЛОН НЕИЗВЕСТЕН ДВИЖЕТСЯ <i>(направление)</i> <i>(любая другая относящаяся к делу информация)</i>.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>a) TRAFFIC <i>(information)</i>;</p> <p>b) NO REPORTED TRAFFIC;</p> <p>*c) LOOKING OUT;</p> <p>*d) TRAFFIC IN SIGHT;</p> <p>*e) NEGATIVE CONTACT <i>[reasons]</i>;</p> <p>f) [ADDITIONAL] TRAFFIC <i>(direction)</i> BOUND <i>(type of aircraft)</i> <i>(level)</i> ESTIMATED <i>(or)</i> OVER <i>(significant point)</i> AT <i>(time)</i>;</p> <p>g) TRAFFIC IS <i>(classification)</i> UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS <i>[or]</i> ESTIMATED OVER <i>(place)</i> AT <i>(time)</i> REPORTED <i>(level(s))</i> <i>[or]</i> LEVEL UNKNOWN MOVING <i>(direction)</i> <i>(other pertinent information, if any)</i>.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.1.8 МЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЕ УСЛОВИЯ</p>	<p>a) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР <i>(число)</i> ГРАДУСОВ <i>(скорость)</i> <i>(единицы измерения)</i>;</p> <p>b) ВЕТЕР НА <i>(эшелон полета)</i> <i>(число)</i> ГРАДУСОВ <i>(число)</i> КИЛОМЕТРОВ В ЧАС <i>(или)</i> УЗЛОВ).</p> <p><i>Примечание. Информация о ветре всегда предоставляется путем указания средних значений направления или скорости и их любых существенных изменений;</i></p> <p>c) ВИДИМОСТЬ <i>(расстояние)</i> <i>(единицы измерения)</i> <i>[направление]</i>;</p> <p>d) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП <i>(или)</i> RVR) [ВПП <i>(номер)</i>] <i>(расстояние)</i> <i>(единицы измерения)</i>;</p> <p>e) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП <i>(или)</i> RVR) ВПП <i>(номер)</i> ДАННЫЕ ОТСУТСТВУЮТ <i>(или)</i> НЕ СООБЩЕНЫ);</p>	<p>a) [SURFACE] WIND <i>(number)</i> DEGREES <i>(speed)</i> <i>(units)</i>;</p> <p>b) WIND AT <i>(level)</i> <i>(number)</i> DEGREES <i>(number)</i> KILOMETRES PER HOUR <i>(or)</i> KNOTS);</p> <p><i>Note.– Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.</i></p> <p>c) VISIBILITY <i>(distance)</i> <i>(units)</i> <i>[direction]</i>;</p> <p>d) RUNWAY VISUAL RANGE <i>(or)</i> RVR) [RUNWAY <i>(number)</i>] <i>(distance)</i> <i>(unit of measurement)</i>;</p> <p>e) RUNWAY VISUAL RANGE <i>(or)</i> RVR) RUNWAY <i>(number)</i> NOT AVAILABLE <i>(or)</i> NOT REPORTED);</p>

<p>... для нескольких точек наблюдения RVR</p> <p>... в том случае, когда данные о RVR на любом участке отсутствуют, эта информация дается в соответствующей последовательности</p>	<p>f) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП (или RVR) [ВПП (номер)] (первая точка) (расстояние) (единицы измерения), (вторая точка) (расстояние) (единицы измерения), (третья точка) (расстояние) (единицы измерения).</p> <p><i>Примечание 1. Данные нескольких наблюдений RVR всегда являются репрезентативными соответственно для зоны приземления, центральной зоны и концевой зоны выкатывания за пределы ВПП/остановки.</i></p> <p><i>Примечание 2. В тех случаях, когда данные даются для трех точек наблюдения, эти точки можно не указывать при условии, что сообщения передаются в следующей последовательности: зона приземления, центральная зона и концевая зона выкатывания за пределы ВПП/остановки;</i></p> <p>g) ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП (или RVR) [ВПП (номер)] (первая точка) (расстояние) (единицы измерения), (вторая точка) (расстояние) ДАННЫЕ ОТСУТСТВУЮТ, (третья точка) (расстояние) (единицы измерения);</p> <p>h) ТЕКУЩАЯ ПОГОДА (подробные данные);</p> <p>i) ОБЛАЧНОСТЬ (количество, [(тип)] и высота нижней границы) (единицы измерения) (или ЯСНО).</p> <p><i>Примечание. Подробная информация о методе описания количества и типа облаков содержится в п. 11.4.3.2.3 главы 11;</i></p> <p>j) CAVOK.</p> <p><i>Примечание. CAVOK произносится как КАВ-О-КЕЙ;</i></p> <p>k) ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число) (и/или ТОЧКА РОСЫ [МИНУС] (число));</p> <p>l) QNH (число) [единицы измерения];</p> <p>m) QFE (число) [(единицы измерения)];</p> <p>n) (тип воздушного судна) СООБЩИЛО (описание) ОБЛЕДЕНЕНИЕ (или ТУРБУЛЕНТНОСТЬ) [В ОБЛАКАХ] (район) (время);</p> <p>o) ДОЛОЖИТЕ УСЛОВИЯ ПОЛЕТА.</p>	<p>f) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) (distance) (units), (third position) (distance) (units);</p> <p><i>Note 1.— Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop end zone respectively.</i></p> <p><i>Note 2.— Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll-out/stop end zone report.</i></p> <p>g) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units);</p> <p>h) PRESENT WEATHER (details);</p> <p>i) CLOUD (amount, [(type)] and height of base) (units) (or SKY CLEAR);</p> <p><i>Note. — Details of the means to describe the amount and type of cloud are in Chapter 11, 11.4.3.2.3.</i></p> <p>j) CAVOK;</p> <p><i>Note.— CAVOK pronounced CAV-O-KAY.</i></p> <p>k) TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEWPOINT [MINUS] (number));</p> <p>l) QNH (number) [units];</p> <p>m) QFE (number) [(units)];</p> <p>n) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD](area) (time);</p> <p>o) REPORT FLIGHT CONDITIONS.</p>
<p>12.3.1.9 Передача донесений о местоположении</p> <p>... для команды не передавать донесения о местоположении до достижения конкретного места</p>	<p>a) СЛЕДУЮЩЕЕ ДОНЕСЕНИЕ (основная точка);</p> <p>b) НЕ ДОКЛАДЫВАЙТЕ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ [ДО (указать)];</p> <p>c) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ ДОНЕСЕНИЙ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ.</p>	<p>a) NEXT REPORT AT (significant point);</p> <p>b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)];</p> <p>c) RESUME POSITION REPORTING.</p>

<p>12.3.1.10 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ДОНЕСЕНИЯ</p> <p>... для команды передавать донесения в конкретном месте или на конкретном расстоянии</p> <p>... для передачи донесения в конкретном месте или на конкретном расстоянии</p> <p>... для команды передать донесение о данном местоположении</p> <p>... для команды передать донесение о текущем местоположении</p>	<p>a) ДОЛОЖИТЕ ПРОЛЕТ (<i>основная точка</i>);</p> <p>b) ДОЛОЖИТЕ (<i>расстояние</i>) МИЛИ (GNSS или DME) ОТ (<i>наименование станции DME</i>) (или <i>основная точка</i>);</p> <p>*c) (<i>расстояние</i>) МИЛИ (GNSS или DME) ОТ (<i>наименование станции DME</i>) (или <i>основная точка</i>);</p> <p>d) ДОЛОЖИТЕ ПРОЛЕТ РАДИАЛА (<i>три цифры</i>) VOR (<i>наименование VOR</i>);</p> <p>e) ДОЛОЖИТЕ РАССТОЯНИЕ (GNSS или DME) ОТ (<i>основная точка</i>) или (<i>наименование станции DME</i>);</p> <p>*f) (<i>расстояние</i>) МИЛИ (GNSS или DME) ОТ (<i>наименование станции DME</i>) (или <i>основная точка</i>).</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>a) REPORT PASSING (<i>significant point</i>);</p> <p>b) REPORT (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) (or <i>significant point</i>);</p> <p>*c) (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) (or <i>significant point</i>);</p> <p>d) REPORT PASSING (<i>three digits</i>) RADIAL (<i>name of VOR</i>) VOR;</p> <p>e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (<i>significant point</i>) or (<i>name of DME station</i>);</p> <p>*f) (<i>distance</i>) MILES (GNSS or DME) FROM (<i>name of DME station</i>) (or <i>significant point</i>).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.1.11 ИНФОРМАЦИЯ ОБ АЭРОДРОМЕ</p>	<p>a) [(<i>место</i>)] СОСТОЯНИЕ ПОВЕРХНОСТИ ВПП (<i>номер</i>) (<i>состояние</i>);</p> <p>b) [(<i>место</i>)] СОСТОЯНИЕ ПОВЕРХНОСТИ ВПП (<i>номер</i>) УСТАРЕВШИЕ ДАННЫЕ;</p> <p>c) ПОСАДОЧНАЯ ПОВЕРХНОСТЬ (<i>состояние</i>);</p> <p>d) ОСТОРОЖНО, СТРОИТЕЛЬНЫЕ РАБОТЫ (<i>место</i>);</p> <p>e) ОСТОРОЖНО (<i>указать причины</i>) СПРАВА (или СЛЕВА), (или С ОБЕИХ СТОРОН) ОТ ВПП [<i>номер</i>];</p> <p>f) ОСТОРОЖНО, ВЕДУТСЯ РАБОТЫ (или ПРЕПЯТСТВИЕ) (<i>место и любые необходимые рекомендации</i>);</p> <p>g) СВОДКА О СОСТОЯНИИ НА ВПП (<i>время наблюдения</i>) ВПП (<i>номер</i>) (<i>тип осадков</i>) ДО (<i>толщина слоя</i>) МИЛЛИМЕТРОВ. РАСЧЕТНОЕ СЦЕПЛЕНИЕ ПОВЕРХНОСТИ ХОРОШЕЕ (или МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ХОРОШЕЙ, или СРЕДНЯЯ, или МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ПЛОХОЙ, или ПЛОХАЯ);</p> <p>h) ПО ДОНЕСЕНИЮ (<i>тип воздушного судна</i>) ЭФФЕКТИВНОСТЬ ТОРМОЖЕНИЯ В (<i>время</i>) ХОРОШАЯ (или МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ХОРОШЕЙ, или СРЕДНЯЯ, или МЕЖДУ СРЕДНЕЙ И ПЛОХОЙ, или ПЛОХАЯ);</p> <p>i) ВПП (или РД) (<i>номер</i>) МОКРАЯ [СТОЯЧАЯ ВОДА, или СНЕГ УДАЛЕН (<i>соответственно длина или ширина</i>), или ОБРАБОТАНА, или УЧАСТКИ СУХОГО СНЕГА (или ВЛАЖНОГО СНЕГА, или УТРАМБОВАННОГО СНЕГА, или СЛЯКОТИ, или ЗАМЕРЗШЕЙ СЛЯКОТИ, или ЛЬДА, или МОКРОГО ЛЬДА, или СКРЫТОГО ЛЬДА, или ЛЬДА СО СНЕГОМ, или СУГРОБЫ, или ЗАМЕРЗШИЕ КОЛЕИ И БОРОЗДЫ)];</p>	<p>a) [(<i>location</i>)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (<i>number</i>) (<i>condition</i>);</p> <p>b) [(<i>location</i>)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (<i>number</i>) NOT CURRENT;</p> <p>c) LANDING SURFACE (<i>condition</i>);</p> <p>d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (<i>location</i>);</p> <p>e) CAUTION (<i>specify reasons</i>) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [<i>number</i>];</p> <p>f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (<i>position and any necessary advice</i>);</p> <p>g) RUNWAY REPORT AT (<i>observation time</i>) RUNWAY (<i>number</i>) (<i>type of precipitant</i>) UP TO (<i>depth of deposit</i>) MILLIMETERS. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR);</p> <p>h) BRAKING ACTION REPORTED BY (<i>aircraft type</i>) AT (<i>time</i>) GOOD (or MEDIUM to GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR);</p> <p>i) RUNWAY (or TAXIWAY) (<i>number</i>) WET [STANDING WATER, or SNOW REMOVED (<i>length and width as applicable</i>), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)];</p>

12.3.1.12	ЭКСПЛУАТАЦИОННОЕ СОСТОЯНИЕ ВИЗУАЛЬНЫХ И НЕВИЗУАЛЬНЫХ СРЕДСТВ	<p>j) НАБЛЮДЕНИЕ С АЭРОДРОМНОГО ДИСПЕТЧЕРСКОГО ПУНКТА (метеорологическая информация);</p> <p>k) ДОНЕСЕНИЯ ПИЛОТОВ (метеорологическая информация).</p>	<p>j) TOWER OBSERVES (weather information);</p> <p>k) PILOT REPORTS (weather information).</p>
		<p>a) (указать визуальное или не визуальное средство) ВПП (номер) (описание неисправности);</p> <p>b) (тип) ОГНИ (неисправность);</p> <p>c) GBAS/SBAS/MLS/ILS КАТЕГОРИИ (категория) (пригодность к эксплуатации);</p> <p>d) ОГНИ РД (описание неисправности);</p> <p>e) (тип системы визуальной индикации глиссады) ВПП (номер) (описание неисправности).</p>	<p>a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency);</p> <p>b) (type) LIGHTING (unservicability);</p> <p>c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (serviceability state);</p> <p>d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency);</p> <p>e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency).</p>
12.3.1.13	ПОЛЕТЫ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ СОКРАЩЕННОГО МИНИМУМА ВЕРТИКАЛЬНОГО ЭШЕЛОНИРОВАНИЯ (RVSM)		
	...убедиться в том, что воздушное судно имеет разрешение на полеты RVSM	a) ПОДТВЕРДИТЕ РАЗРЕШЕНИЕ RVSM;	a) CONFIRM RVSM APPROVED;
	...для сообщения о наличии разрешения на полеты RVSM	*b) ПОДТВЕРЖДАЮ RVSM;	*b) AFFIRM RVSM;
	...для сообщения об отсутствии разрешения на полеты RVSM, после которого следует дополнительная информация	*c) RVSM ОТСУТСТВУЕТ [(дополнительная информация, например государственное воздушное судно)];	*c) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, e.g. State aircraft)];
	<i>Примечание. См пп. 12.2.4 и 12.2.5 относительно процедур полетов в воздушном пространстве RVSM воздушных судов, не утвержденных для таких полетов.</i>		
	...для отказа в разрешении УВД на вход в воздушное пространство RVSM	d) ДАТЬ РАЗРЕШЕНИЕ НА ВХОД В ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО RVSM НЕ МОГУ, ВЫДЕРЖИВАЙТЕ [или СНИЖАЙТЕСЬ ДО, или НАБЕРИТЕ ВЫСОТУ ДО] (уровень);	d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (level);
	...для сообщения в тех случаях, когда сильная турбулентность влияет на возможности воздушного судна соблюдать требования к выдерживанию высоты в условиях RVSM	*e) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ ВСЛЕДСТВИЕ ТУРБУЛЕНТНОСТИ;	*e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE;
	...для сообщения о том, что бортовое оборудование не соответствует техническим требованиям к минимальным характеристикам бортовых систем	*f) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ ВСЛЕДСТВИЕ ОБОРУДОВАНИЯ;	*f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;
	...для запроса от воздушного судна информации, как только оно восстановит статус утвержденного для полетов в условиях RVSM или пилот будет готов возобновить полеты RVSM	g) СООБЩИТЕ, КОГДА СМОЖЕТЕ ВОССТАНОВИТЬ RVSM;	g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM;

<p>...для запроса подтверждения о том, что воздушное судно восстановило статус утвержденного для полетов в условиях RVSM или пилот готов возобновить полеты RVSM</p> <p>...для сообщения о возможности возобновления полетов RVSM после чрезвычайных обстоятельств, связанных с оборудованием или метеорологическими условиями</p>	<p>h) ПОДТВЕРДИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ВОССТАНОВЛЕНИЯ RVSM;</p> <p>*i) ГОТОВ ВОССТАНОВИТЬ RVSM.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM;</p> <p>*i) READY TO RESUME RVSM.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.1.14 Статус обслуживания GNSS</p>	<p>a) ПЕРЕДАВАЕМЫЙ GNSS СИГНАЛ НЕНАДЕЖЕН (или GNSS МОЖЕТ НЕ ОБЕСПЕЧИВАТЬСЯ [ИЗ-ЗА ПОМЕХ])</p> <p>1) В ОКРЕСТНОСТИ (место) (радиус) [МЕЖДУ(уровни)] или</p> <p>2) В РАЙОНЕ (описание) (или В РПИ (название)) [МЕЖДУ (уровни)];</p> <p>b) БАЗОВАЯ GNSS (или SBAS, или GBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ДЛЯ (указать операцию) [С (время) ДО (время) (или ДО ПОСЛЕДУЮЩЕГО УВЕДОМЛЕНИЯ)];</p> <p>*c) БАЗОВАЯ GNSS НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ [ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)];</p> <p>*d) GBAS (или SBAS) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ;</p> <p>e) ПОДТВЕРДИТЕ НАВИГАЦИЮ ПО GNSS;</p> <p>*f) ПОДТВЕРЖДАЮ НАВИГАЦИЮ ПО GNSS.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);</p> <p>1) IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; or</p> <p>2) IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)];</p> <p>b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)];</p> <p>*c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];</p> <p>*d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE;</p> <p>e) CONFIRM GNSS NAVIGATION; and</p> <p>*f) AFFIRM GNSS NAVIGATION.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.1.15 Ухудшение навигационных характеристик воздушных судов</p>	<p>ВЫДЕРЖИВАТЬ RNP НЕ МОГУ (указать тип) (или RNAV) [ИЗ-ЗА (причина, например ПОТЕРЯ RAIM или СРАБАТЫВАНИЕ СИГНАЛИЗАЦИИ RAIM)].</p>	<p>UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason, e.g. LOSS of RAIM or RAIM ALERT)].</p>

Ситуация

Фразеология

Phraseologies

12.3.2.1 ВЫДАЧА РАЗРЕШЕНИЙ

- a) (наименование органа) РАЗРЕШАЕТ (позывной воздушного судна);
- b) (позывной воздушного судна) РАЗРЕШАЮ;
- c) ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ (подробности измененного разрешения) [ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ МЕНЯЕТСЯ];
- d) ДАЮ НОВОЕ РАЗРЕШЕНИЕ (измененный участок маршрута) ДО (основная точка первоначального маршрута) [ОСТАЛЬНАЯ ЧАСТЬ РАЗРЕШЕНИЯ НЕ МЕНЯЕТСЯ];
- e) ВХОДИТЕ В КОНТРОЛИРУЕМОЕ ВОЗДУШНОЕ ПРОСТРАНСТВО (или КОНТРОЛИРУЕМУЮ ЗОНУ) [ЧЕРЕЗ (основная точка или маршрут)] НА (уровень) [В (время)];
- f) ВЫХОДИТЕ ИЗ КОНТРОЛИРУЕМОГО ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА (или КОНТРОЛИРУЕМОЙ ЗОНЫ) [ЧЕРЕЗ (основная точка или маршрут)] НА (уровень) (или В НАБОРЕ ВЫСОТЫ, или СО СНИЖЕНИЕМ);
- g) ВЫХОДИТЕ НА МАРШРУТ (указать) В (основная точка) НА (уровень) [В (время)].

- a) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign);
- b) (aircraft call sign) CLEARED TO;
- c) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
- d) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED];
- e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)];
- f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING);
- g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].

12.3.2.2 УКАЗАНИЕ МАРШРУТА И ГРАНИЦЫ ДЕЙСТВИЯ РАЗРЕШЕНИЯ

- a) ОТ (место) ДО (место);
- b) ДО (место),
затем при необходимости следует:
- 1) ПРЯМО;
 - 2) ЧЕРЕЗ (маршрут и/или основные точки);
 - 3) ЗАПЛАНИРОВАННЫЙ МАРШРУТ ПОЛЕТА.
- Примечание. Условия использования этой фразы указаны в п. 4.5.7.2 главы 4;*
- 4) ЧЕРЕЗ (расстояние) ДУГА DME (направление) (наименование станции DME);
- c) (маршрут) ИСПОЛЬЗОВАТЬ НЕВОЗМОЖНО ВСЛЕДСТВИЕ (причина) ВОЗМОЖНЫЙ ВАРИАНТ[Ы] (маршруты) ВЫБРАННЫЙ СООБЩИТЕ.

- a) FROM (location) TO (location);
- b) TO (location),
followed as necessary by:
- 1) DIRECT;
 - 2) VIA (route and/or significant points);
 - 3) FLIGHT PLANNED ROUTE;
- Note.— Conditions associated with the use of this phrase are in Chapter 4, 4.5.7.2.*
- 4) VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station);
- c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.

12.3.2.3 ВЫДЕРЖИВАНИЕ УКАЗАННЫХ УРОВНЕЙ

- a) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (уровень) [ДО (основная точка)];
- b) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (уровень) ДО ПРОХОЖДЕНИЯ (основная точка);

- a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)];
- b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point);

12.3.2.4	УКАЗАНИЕ КРЕЙСЕРСКИХ ЭШЕЛОНОВ	<p>c) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (уровень) ДО (минуты) ПОСЛЕ ПРОХОЖДЕНИЯ (основная точка);</p> <p>d) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (уровень) ДО (время);</p> <p>e) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (уровень) ДО ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАНИЯ ОТ (наименование органа);</p> <p>f) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (уровень) ДО ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ;</p> <p>g) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (уровень) ПОКА НАХОДИТЕСЬ В КОНТРОЛИРУЕМОМ ВОЗДУШНОМ ПРОСТРАНСТВЕ;</p> <p>h) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ВЫСОТУ В ИНТЕРВАЛЕ ОТ (уровень) ДО (уровень).</p> <p><i>Примечание. Термин "ВЫДЕРЖИВАЙТЕ" не должен использоваться вместо терминов "СНИЖАЙТЕСЬ" или "НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ" при передаче воздушному судну указания изменить уровень.</i></p>	<p>c) MAINTAIN (level) UNTIL (minutes) AFTER PASSING (significant point);</p> <p>d) MAINTAIN (level) UNTIL (time);</p> <p>e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit);</p> <p>f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED;</p> <p>g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE;</p> <p>h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level).</p> <p><i>Note.— The term "MAINTAIN" is not to be used in lieu of "DESCEND" or "CLIMB" when instructing an aircraft to change level.</i></p>
		<p>a) СЛЕДУЙТЕ ЧЕРЕЗ (основная точка) НА (или ВЫШЕ, или НИЖЕ) (уровень);</p> <p>b) СЛЕДУЙТЕ ЧЕРЕЗ (основная точка) В (время) ИЛИ ПОЗДНЕЕ (или РАНЬШЕ) НА (уровень);</p> <p>c) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ В КРЕЙСЕРСКОМ РЕЖИМЕ МЕЖДУ (уровень) (или ВЫШЕ (уровень));</p> <p>d) СЛЕДУЙТЕ НА (расстояние) МИЛИ (GNSS или DME) [(направление)] ОТ (наименование станции DME) ИЛИ (расстояние) [(направление)] ОТ (основная точка) НА (или ВЫШЕ, или НИЖЕ) (уровень).</p>	<p>a) CROSS (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level);</p> <p>b) CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level);</p> <p>c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));</p> <p>d) CROSS (distance) MILES, (GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME station) OR (distance) [(direction)] OF (significant point) AT (or ABOVE or BELOW) (level).</p>
12.3.2.5	АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ	<p>*a) АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ (намерения);</p> <p>b) ВНИМАНИЮ ВСЕХ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ, НАХОДЯЩИХСЯ ВБЛИЗИ [или В] (основная точка или место) ОСУЩЕСТВЛЯЕТСЯ АВАРИЙНОЕ СНИЖЕНИЕ С (уровень) (затем, при необходимости, следуют конкретные указания, разрешения, информация о движении и т. д.).</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>*a) EMERGENCY DESCENT (intentions);</p> <p>b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.3.2.6	ЕСЛИ РАЗРЕШЕНИЕ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫДАНО НЕПОСРЕДСТВЕННО ПОСЛЕ ПОСТУПЛЕНИЯ ЗАПРОСА	ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ (или тип разрешения) В (время).	EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).
12.3.2.7	ЕСЛИ РАЗРЕШЕНИЕ НА ОТКЛОНЕНИЕ НЕ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫДАНО	НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ, ДВИЖЕНИЕ (направление) (тип воздушного судна) (эшелон) РАСЧЕТНОЕ (или НАД) (основная точка) В (время) ПОЗЫВНОЙ (позывной) СООБЩИТЕ О НАМЕРЕНИЯХ.	UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time) CALL SING (call sing) ADVISE INTENTIONS.

Примечание. При использовании для применения бокового эшелонирования на основе VOR/GNSS требуется подтверждение нулевого смещения (см. п. 5.4.1.2).

<div>a) СЛЕДУЙТЕ ЧЕРЕЗ <i>(основная точка)</i> В <i>(время)</i> [ИЛИ ПОЗЖЕ <i>(или ИЛИ РАНЬШЕ)</i>];</div> <div>b) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРОЛЕТА <i>(основная точка)</i> В <i>(время или уровень)</i>;</div> <div>c) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ЧИСЛО МАХА <i>(число)</i> [ИЛИ БОЛЬШЕ <i>(или ИЛИ МЕНЬШЕ)</i>] [ДО <i>(основная точка)</i>];</div> <div>d) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ ЧИСЛО МАХА <i>(число)</i>;</div> <div>e) ПОДТВЕРДИТЕ ВЫХОД НА ЛИНИЮ ПУТИ МЕЖДУ <i>(основная точка)</i> И <i>(основная точка)</i> [С НУЛЕВЫМ СМЕЩЕНИЕМ];</div> <div>*f) ВЫШЕЛ НА ЛИНИЮ ПУТИ МЕЖДУ <i>(основная точка)</i> И <i>(основная точка)</i> [С НУЛЕВЫМ СМЕЩЕНИЕМ];</div> <div>g) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ЛИНИЮ ПУТИ МЕЖДУ <i>(основная точка)</i> И <i>(основная точка)</i>. ДОЛОЖИТЕ О ВЫХОДЕ НА ЛИНИЮ ПУТИ;</div> <div>*h) ВЫШЕЛ НА ЛИНИЮ ПУТИ;</div> <div>i) ПОДТВЕРДИТЕ НУЛЕВОЕ СМЕЩЕНИЕ;</div> <div>*j) ПОДТВЕРЖДАЮ НУЛЕВОЕ СМЕЩЕНИЕ.</div> <div>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</div>	<div>a) CROSS <i>(significant point)</i> AT <i>(time)</i> [OR LATER <i>(or OR BEFORE)</i>];</div> <div>b) ADVISE IF ABLE TO CROSS <i>(significant point)</i> AT <i>(time or level)</i>;</div> <div>c) MAINTAIN MACH <i>(number)</i> [OR GREATER <i>(or OR LESS)</i>] [UNTIL <i>(significant point)</i>];</div> <div>d) DO NOT EXCEED MACH <i>(number)</i>;</div> <div>e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN <i>(significant point)</i> AND <i>(significant point)</i> [WITH ZERO OFFSET];</div> <div>*f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN <i>(significant point)</i> AND <i>(significant point)</i> [WITH ZERO OFFSET];</div> <div>g) MAINTAIN TRACK BETWEEN <i>(significant point)</i> AND <i>(significant point)</i>. REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK;</div> <div>*h) ESTABLISHED ON THE TRACK;</div> <div>i) CONFIRM ZERO OFFSET;</div> <div>*j) AFFIRM ZERO OFFSET.</div> <div>* Denotes pilot transmission.</div>
<div>a) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТЬ ПОЛЕТА С ПАРАЛЛЕЛЬНЫМ СМЕЩЕНИЕМ;</div> <div>b) СЛЕДУЙТЕ СО СМЕЩЕНИЕМ <i>(расстояние)</i> ВПРАВО/ВЛЕВО ОТ <i>(маршрут)</i> <i>(линия пути)</i> [ОСЕВАЯ ЛИНИЯ] [В <i>(основная точка или время)</i>] [ДО <i>(основная точка или время)</i>];</div> <div>c) ПРЕКРАТИТЕ ПОЛЕТ СО СМЕЩЕНИЕМ <i>(указания о возобновлении полета по разрешенному маршруту или другая информация)</i>.</div>	<div>a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET;</div> <div>b) PROCEED OFFSET <i>(distance)</i> RIGHT/LEFT OF <i>(route)</i> <i>(track)</i> [CENTRE LINE] [AT <i>(significant point or time)</i>] [UNTIL <i>(significant point or time)</i>];</div> <div>c) CANCEL OFFSET <i>(instructions to rejoin cleared flight route or other information)</i>.</div>

12.3.3 Диспетчерское обслуживание подхода

Ситуация

Фразеология

Phraseologies

12.3.3.1 УКАЗАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ВЫЛЕТОМ

...разрешение напрямую следовать с предварительным уведомлением о будущем указании возобновить полет по SID

- a) [ПОСЛЕ ВЫЛЕТА] ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВПРАВО (или ВЛЕВО) КУРС (три цифры) (или ВЫДЕРЖИВАЙТЕ КУРС ВПП) (или СЛЕДУЙТЕ ПО ПРОДОЛЖЕНИЮ ОСЕВОЙ ЛИНИИ ВПП) ДО (уровень или основная точка) [(при необходимости другие указания)];
- b) ПО ДОСТИЖЕНИИ (или ПОСЛЕ ПРОХОЖДЕНИЯ) (уровень или основная точка) (указания);
- c) ВЫПОЛНЯЙТЕ РАЗВОРОТ ВПРАВО (или ВЛЕВО) КУРС (три цифры) НА (уровень) [ДЛЯ ВЫХОДА НА (линия пути, маршрута, авиатрасса и т. д.)];
- d) (название и номер стандартного маршрута вылета) [ВЫЛЕТ];
- e) ЛИНИЯ ПУТИ (три цифры) [МАГНИТНЫХ (или ИСТИННЫХ)] ГРАДУСОВ НА (или ОТ) (основная точка) ДО (время или ВЫХОДА НА (контрольная точка или основная точка или уровень)) [ПРЕЖДЕ ЧЕМ ВЗЯТЬ КУРС];
- f) РАЗРЕШАЮ (обозначение) ВЫЛЕТ.

Примечание. Условия использования этой фразы указаны в п. 4.5.7.2 главы 4;

- g) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (точка пути), НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ДО (уровень) ОЖИДАЙТЕ ВОЗВРАЩЕНИЕ НА SID [(обозначение SID)] [В (точка пути)],

затем

ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА SID [(обозначение SID)]
[В (точка пути)];

- h) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (точка пути), НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ ДО (уровень),

затем

ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА SID (обозначение SID)
В (точка пути).

- a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)];
- b) AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions);
- c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)];
- d) (standard departure name and number) [DEPARTURE];
- e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL (time, or REACHING (fix or significant point or level)) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE];
- f) CLEARED (designation) DEPARTURE;

Note.— Conditions associated with the use of this phrase are in Chapter 4, 4.5.7.2.

- g) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level), EXPECT TO REJOIN SID [(SID designator)] [AT (waypoint)],

then

REJOIN SID [(SID designator)] [AT (waypoint)];

- h) CLEARED DIRECT (waypoint), CLIMB TO (level),

then

REJOIN SID (SID designator) AT (waypoint).

12.3.3.2 УКАЗАНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ЗАХОДОМ НА ПОСАДКУ

- a) РАЗРЕШАЮ (обозначение) ПРИБЫТИЕ;
- b) РАЗРЕШАЮ ДО (граница действия разрешения) (обозначение);

- a) CLEARED (designation) ARRIVAL;
- b) CLEARED TO (clearance limit) (designation);

... разрешение следовать напрямую
с предварительным уведомлением о будущем
указании возвратиться на STAR

c) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ) (подробная информация
о маршруте следования);

d) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (точка пути), СНИЖАЙТЕСЬ
ДО (уровень), ОЖИДАЙТЕ ВОЗВРАЩЕНИЯ НА STAR
[(обозначение STAR)] В (точка пути),

затем

ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА STAR [(обозначение STAR)]
[В (точка пути)];

e) РАЗРЕШАЮ ПРЯМО НА (точка пути), СНИЖАЙТЕСЬ
ДО (уровень),

затем

ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА STAR (обозначение STAR)
В (точка пути);

f) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (тип захода на посадку)
[ВПП (номер)];

g) РАЗРЕШАЮ (тип захода посадку) ВПП (номер) СЛЕДУЙТЕ
ПО КРУГУ НА ВПП (номер);

h) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ [ВПП (номер)];

i) НАЧИНАЙТЕ ЗАХОД НА ПОСАДКУ В (время);

*j) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ЗАХОД НА ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ
[(тип захода на посадку)] [ВПП (номер)];

k) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ
[(тип захода на посадку)] [ВПП (номер)];

l) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ;

m) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ [ОГНИ] ВПП;

*n) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД
НА ПОСАДКУ;

o) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ВПП
(номер);

p) СООБЩИТЕ О ВОЗМОЖНОСТИ ВЫПОЛНИТЬ
ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ВПП (номер);

... когда пилот запрашивает разрешение
на визуальный заход на посадку

... запрос сведений о способности пилота
выполнить визуальный заход на посадку

c) CLEARED (or PROCEED) VIA (details of route to be
followed);

d) CLEARED DIRECT (waypoint), DESCEND TO (level),
EXPECT TO REJOIN STAR [(STAR designer)] AT
(waypoint),

then

REJOIN STAR [(STAR designer)] [AT (waypoint)];

e) CLEARED DIRECT (waypoint), DESCEND TO (level),

then

REJOIN STAR (STAR designer) AT (waypoint);

f) CLEARED (type of approach) APPROACH [RUNWAY
(number)];

g) CLEARED (type of approach) RUNWAY (number)
FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number);

h) CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)];

i) COMMENCE APPROACH AT (time);

*j) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH
[RUNWAY (number)];

k) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] APPROACH
[RUNWAY (number)];

l) REPORT VISUAL;

m) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;

*n) REQUEST VISUAL APPROACH;

o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number);

p) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH
RUNWAY (number);

Примечание. См. п. 6.5.3 в отношении положений, касающихся процедур визуального захода на посадку.

... в случае следующих один за другим визуальных заходов на посадку, когда пилот следующего позади воздушного судна докладывает о том, что он видит находящееся впереди воздушное судно

- q) РАЗРЕШАЮ ВИЗУАЛЬНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ВПП (номер), ВЫДЕРЖИВАЙТЕ СВОЙ ИНТЕРВАЛ ЭШЕЛОНИРОВАНИЯ ОТ СЛЕДУЮЩЕГО ВПЕРЕДИ ВОЗДУШНОГО СУДНА (тип воздушного судна и при необходимости категория турбулентности в следе) [ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О ТУРБУЛЕНТНОСТИ В СЛЕДЕ];
 - r) ДОЛОЖИТЕ (основная точка); [НА ЛИНИИ ПУТИ УДАЛЕНИЯ или НА ЛИНИИ ПУТИ ПРИБЛИЖЕНИЯ];
 - s) ДОЛОЖИТЕ НАЧАЛО СТАНДАРТНОГО РАЗВОРОТА;
 - *t) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ СНИЖЕНИЕ В ВМУ;
 - u) ОБЕСПЕЧИВАЙТЕ ЭШЕЛОНИРОВАНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНО;
 - v) ОСТАВАЙТЕСЬ В ВМУ;
 - w) ЗНАКОМЫ ЛИ ВЫ С ПОРЯДКОМ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ (наименование);
 - *x) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (тип захода на посадку) [ВПП (номер)];
 - *y) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ (некодированный индекс *MLS/RNAV*);
 - z) РАЗРЕШАЮ (некодированный индекс *MLS/RNAV*).
- * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.

- q) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (aircraft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE];
 - r) REPORT (significant point); [OUTBOUND, or INBOUND];
 - s) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN;
 - *t) REQUEST VMC DESCENT;
 - u) MAINTAIN OWN SEPARATION;
 - v) MAINTAIN VMC;
 - w) ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE;
 - *x) REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];
 - *y) REQUEST (MLS/RNAV plain language designator);
 - z) CLEARED (MLS/RNAV plain language designator).
- * Denotes pilot transmission.

12.3.3.3 РАЗРЕШЕНИЯ, СВЯЗАННЫЕ С ПОЛОТОМ В ЗОНЕ ОЖИДАНИЯ

... визуально

... по опубликованной схеме ожидания над средством или контрольной точкой

- a) ОЖИДАЙТЕ ВИЗУАЛЬНО [НАД] (место), (или МЕЖДУ (два заметных наземных ориентира));
- b) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ) ДО (основная точка, название средства или контрольной точки) [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ или СНИЖАЙТЕСЬ ДО (уровень))] ОЖИДАЙТЕ [(направление)] В СООТВЕТСТВИИ С ОПУБЛИКОВАННОЙ СХЕМОЙ ОЖИДАЙТЕ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (или ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (время);

- a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks));
- b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT APPROACH (or FURTHER CLEARANCE) AT (time);

... когда требуется подробное разрешение на ожидание

- *с) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО ОЖИДАНИЮ;
- d) РАЗРЕШАЮ (или СЛЕДУЙТЕ) ДО (основная точка, название средства или контрольной точки) [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ или СНИЖАЙТЕСЬ ДО) (уровень)] ОЖИДАЙТЕ [(направление)] [(указанный) РАДИАЛ, КУРС, ЛИНИЯ ПУТИ ПРИБЛИЖЕНИЯ (три цифры) В ГРАДУСАХ] [ПРАВОСТОРОННЯЯ (или ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА] [ВРЕМЯ ПО ЛИНИИ ПУТИ УДАЛЕНИЯ (число) МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД НА ПОСАДКУ (или ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (время) (при необходимости, дополнительные указания);
- e) РАЗРЕШАЮ ДО (три цифры) РАДИАЛА (название) VOR НА (расстояние) ОТ КОНТРОЛЬНОЙ ТОЧКИ DME [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ или СНИЖАЙТЕСЬ ДО) (уровень)] ОЖИДАЙТЕ [(направление)] [ПРАВОСТОРОННЯЯ (или ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА] [ВРЕМЯ ПО ЛИНИИ ПУТИ УДАЛЕНИЯ (число) МИНУТ] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД НА ПОСАДКУ (или ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (время) (при необходимости, дополнительные указания);
- f) РАЗРЕШАЮ ДО (три цифры) РАДИАЛА (название) VOR НА (расстояние) ОТ КОНТРОЛЬНОЙ ТОЧКИ DME [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (или НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ или СНИЖАЙТЕСЬ ДО) (уровень)] ОЖИДАЙТЕ МЕЖДУ (расстояние) И (расстояние) DME [ПРАВОСТОРОННЯЯ (или ЛЕВОСТОРОННЯЯ) СХЕМА] ОЖИДАЙТЕ РАЗРЕШЕНИЯ НА ЗАХОД НА ПОСАДКУ (или ДАЛЬНЕЙШЕЕ РАЗРЕШЕНИЕ) В (время) (при необходимости, дополнительные указания).

* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.

- *с) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;
- d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL, COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
- e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary);
- f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary).

* Denotes pilot transmission.

12.3.3.4 ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ

- | | |
|---|---|
| a) ЗАДЕРЖКА НЕ ПРЕДВИДИТСЯ; | a) NO DELAY EXPECTED; |
| b) ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ (время); | b) EXPECTED APPROACH TIME (time); |
| c) ИЗМЕНЕННОЕ ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ (время); | c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time); |
| d) ЗАДЕРЖКА НЕ УСТАНОВЛЕНА (причины). | d) DELAY NOT DETERMINED (reasons). |

12.3.4 Фразеология, используемая на аэродроме и в окрестностях аэродрома

Ситуация		Фразеология	Phraseologies
12.3.4.1	ОПОЗНАВАНИЕ ВОЗДУШНОГО СУДНА	ВКЛЮЧИТЕ ПОСАДОЧНЫЕ ФАРЫ.	SHOW LANDING LIGHTS.
12.3.4.2	ВИЗУАЛЬНОЕ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ	a) ПОДТВЕРДИТЕ ДВИЖЕНИЕМ ЭЛЕРОНОВ (<i>или</i> РУЛЯ НАПРАВЛЕНИЯ); b) ПОДТВЕРДИТЕ ПОКАЧИВАНИЕМ С КРЫЛА НА КРЫЛО; c) ПОДТВЕРДИТЕ МИГАНИЕМ ПОСАДОЧНЫХ ФАР.	a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (<i>or</i> RUDDER); b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS; c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.
12.3.4.3	ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЕЙ ... для запроса разрешения на запуск двигателей ... ответы УВД	*a) [<i>местонахождение воздушного судна</i>] ПРОШУ ЗАПУСК; *b) [<i>местонахождение воздушного судна</i>] ПРОШУ ЗАПУСК, ИНФОРМАЦИЮ (<i>обозначение ATIS</i>); c) ЗАПУСК РАЗРЕШАЮ; d) ЗАПУСКАЙТЕ ДВИГАТЕЛИ В (<i>время</i>); e) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЕЙ В (<i>время</i>); f) ЗАПУСКАЙТЕ ДВИГАТЕЛИ ПО СВОЕМУ УСМОТРЕНИЮ; g) ПРЕДПОЛАГАЕМЫЙ ВЫЛЕТ (<i>время</i>) ЗАПУСКАЙТЕ ДВИГАТЕЛИ ПО СВОЕМУ УСМОТРЕНИЮ. * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.	*a) [<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP; *b) [<i>aircraft location</i>] REQUEST START UP, INFORMATION (<i>ATIS identification</i>); c) START UP APPROVED; d) START UP AT (<i>time</i>); e) EXPECT START UP AT (<i>time</i>); f) START UP AT OWN DISCRETION; g) EXPECT DEPARTURE (<i>time</i>) START UP AT OWN DISCRETION. * Denotes pilot transmission.
12.3.4.4	БУКСИРОВКА ХВОСТОМ ВПЕРЕД <i>Примечание. Когда этого требуют местные процедуры, разрешение на буксировку хвостом вперед необходимо получать у аэродромного диспетчерского пункта.</i> ... воздушное судно/УВД	*a) [<i>местонахождение воздушного судна</i>] ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД; b) БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД РАЗРЕШАЮ; c) ЖДИТЕ; d) ВЫПОЛНЯЙТЕ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД ПО СВОЕМУ УСМОТРЕНИЮ; e) ОЖИДАЙТЕ ЗАДЕРЖКУ (<i>число</i>) МИНУТ ВСЛЕДСТВИЕ (<i>причина</i>). * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.	*a) [<i>aircraft location</i>] REQUEST PUSHBACK; b) PUSHBACK APPROVED; c) STAND BY; d) PUSHBACK AT OWN DISCRETION; e) EXPECT (<i>number</i>) MINUTES DELAY DUE (<i>reason</i>). * Denotes pilot transmission.

12.3.4.5	ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПРИ БУКСИРОВКЕ	... ответ УВД	<p>†a) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ БУКСИРОВКУ [название авиа-компании] (тип воздушного судна) ОТ (место) ДО (место);</p> <p>b) БУКСИРОВКУ РАЗРЕШАЮ ЧЕРЕЗ (конкретный маршрут следования);</p> <p>c) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ;</p> <p>d) ЖДИТЕ.</p> <p>† Обозначает запрос от комплекса "воздушное судно/буксировщик".</p>	<p>†a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location);</p> <p>b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed);</p> <p>c) HOLD POSITION;</p> <p>d) STAND BY.</p> <p>† Denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination.</p>
12.3.4.6	ЗАПРОС ПРОВЕРКИ ВРЕМЕНИ И/ИЛИ ДАННЫХ ОБ АЭРОДРОМЕ ДЛЯ ВЫЛЕТА	... когда радиовещательная информация ATIS не обеспечивается	<p>*a) ПРОШУ ПРОВЕРКУ ВРЕМЕНИ;</p> <p>b) ВРЕМЯ (время);</p> <p>*c) ПРОШУ ИНФОРМАЦИЮ ДЛЯ ВЫЛЕТА;</p> <p>d) ВПП (номер), ВЕТЕР (направление и скорость) (единицы измерения), QNH (или QFE) (число) [(единицы измерения)], ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число), [ВИДИМОСТЬ (расстояние) (единицы измерения) (или ДАЛЬНОСТЬ ВИДИМОСТИ НА ВПП или RVR (расстояние) (единицы измерения))] [ВРЕМЯ (время)].</p> <p><i>Примечание. Если видимость и RVR измеряются в нескольких точках, для взлета следует использовать значения, репрезентативные для зоны пробега/дальнего конца ВПП.</i></p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>*a) REQUEST TIME CHECK;</p> <p>b) TIME (time);</p> <p>*c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;</p> <p>d) RUNWAY (number), WIND (direction and speed (units) QNH (or QFE), (number) [(units)] TEMPERATURE [MINUS] (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units))] [TIME (time)].</p> <p><i>Note. – If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop end zone should be used for take-off.</i></p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.3.4.7	РУЛЕНИЕ	... при вылете	<p>*a) [тип воздушного судна] [категория турбулентности в следе, если "тяжелое"] [местонахождение воздушного судна] РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ [намерения];</p> <p>*b) [тип воздушного судна] [категория турбулентности в следе, если "тяжелое"] [местонахождение воздушного судна] (правила полетов) В (аэродром назначения) РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ [намерения];</p> <p>c) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [номер] [ВПП (номер)] [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер) (или ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер))] [ВРЕМЯ (время)];</p> <p>*d) [тип воздушного судна] [категория турбулентности в следе, если "тяжелое"] ПРОШУ ПОДРОБНЫХ УКАЗАНИЙ ПО РУЛЕНИЮ;</p>	<p>*a) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];</p> <p>*b) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];</p> <p>c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))][TIME (time)];</p> <p>*d) [aircraft type] [wake turbulence category if "heavy"] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;</p>
		... если требуются подробные указания по рулению		

... если не обеспечивается информация об аэродроме из других альтернативных источников, например ATIS

... для полетов вертолетов

... после посадки

... общая фразеология

- e) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [(номер)] [ВПП (номер)] ЧЕРЕЗ (конкретный маршрут следования) [ВРЕМЯ (время)] [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер) (или ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер))];
- f) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [(номер)] (затем дается соответствующая информация об аэродроме) [ВРЕМЯ (время)];
- g) ВЫПОЛНИТЕ (или ПОВОРАЧИВАЙТЕ) ПЕРВЫЙ (или ВТОРОЙ) НАЛЕВО (или НАПРАВО);
- h) РУЛИТЕ ПО (обозначение РД);
- i) РУЛИТЕ ПО ВПП (номер);
- j) РУЛИТЕ К ВОКЗАЛУ (или другое место, например ПЛОЩАДКА ДЛЯ АВИАЦИИ ОБЩЕГО НАЗНАЧЕНИЯ) [МЕСТО СТОЯНКИ (номер)];
- *k) РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ ПО ВОЗДУХУ ОТ (или ЧЕРЕЗ) ДО (соответственно место или маршрут);
- l) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО (или ЧЕРЕЗ) (соответственно место или маршрут) [ОСТОРОЖНО (пыль, поземок, мусор, рулящее легкое воздушное судно, люди и т. д.)];
- m) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ (прямо, согласно запросу или по установленному маршруту) ДО (место, вертодром, эксплуатационная или рабочая площадь, действующая или недействующая ВПП). СЛЕДИТЕ ЗА (воздушные суда или транспортные средства или люди);
- *n) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ОТРУЛИВАНИЕ НАЗАД;
- o) ОТРУЛИВАНИЕ НАЗАД РАЗРЕШАЮ;
- p) ОТРУЛИВАНИЕ НАЗАД ПО ВПП (номер);
- *q) [(местонахождение воздушного судна)] РАЗРЕШИТЕ РУЛЕНИЕ ДО (место назначения на аэродроме);
- r) РУЛИТЕ ПРЯМО ВПЕРЕД;
- s) РУЛИТЕ, СОБЛЮДАЯ ОСТОРОЖНОСТЬ;
- t) ПРОПУСТИТЕ (описание и местонахождение другого воздушного судна);
- *u) ПРОПУСКАЮ (движение);
- *v) ДВИЖЕНИЕ (или тип воздушного судна) ВИЖУ;
- w) ЗАРУЛИВАЙТЕ НА ПЛОЩАДКУ ОЖИДАНИЯ;

- e) TAXI TO HOLDING POINT [(number)] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))];
- f) TAXI TO HOLDING POINT [(number)] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)];
- g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT);
- h) TAXI VIA (identification of taxiway);
- i) TAXI VIA RUNWAY (number);
- j) TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)];
- *k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate);
- l) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];
- m) AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel);
- *n) REQUEST BACKTRACK;
- o) BACKTRACK APPROVED;
- p) BACKTRACK RUNWAY (number);
- *q) [(aircraft location)] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome);
- r) TAXI STRAIGHT AHEAD;
- s) TAXI WITH CAUTION;
- t) GIVE WAY TO (description and position of other aircraft);
- *u) GIVING WAY TO (traffic);
- *v) TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT;
- w) TAXI INTO HOLDING BAY;

	<p>x) СЛЕДУЙТЕ ЗА (описание другого воздушного судна или транспортного средства);</p> <p>y) ОСВОБОДИТЕ ВПП;</p> <p>*z) ВПП ОСВОБОДИЛ;</p> <p>aa) УСКОРЬТЕ РУЛЕНИЕ [(причина)];</p> <p>*bb) УСКОРЯЮ;</p> <p>cc) [ОСТОРОЖНО] ЗАМЕДЛИТЕ РУЛЕНИЕ [причина];</p> <p>*dd) ЗАМЕДЛЯЮ.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>x) FOLLOW (description of other aircraft or vehicle);</p> <p>y) VACATE RUNWAY;</p> <p>*z) RUNWAY VACATED;</p> <p>aa) EXPEDITE TAXI [(reason)];</p> <p>*bb) EXPEDITING;</p> <p>cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [reason];</p> <p>*dd) SLOWING DOWN.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.4.8 ОЖИДАНИЕ</p> <p>... для ожидания в месте, находящемся не ближе к ВПП, чем на расстоянии, указанном в п. 7.6.3.1.3.1 главы 7</p>	<p>‡a) ОЖИДАЙТЕ (направление) ОТ (место, номер ВПП и т. д.);</p> <p>‡b) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ;</p> <p>‡c) ОЖИДАЙТЕ В (расстояние) ОТ (место);</p> <p>‡d) ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (место);</p> <p>*e) ОЖИДАЮ;</p> <p>*f) ОЖИДАЮ (место).</p> <p>‡ Требуется конкретное подтверждение со стороны пилота.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p> <p>Для подтверждения указаний ОЖИДАЙТЕ, ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ и ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (место) употреблять предусматриваемые правилами ведения связи слова ВАС ПОНЯЛИ и ВЫПОЛНЯЮ недостаточно. В каждом случае для подтверждения используют соответственно фразу ОЖИДАЮ или ОЖИДАЮ ПЕРЕД.</p>	<p>‡a) HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.);</p> <p>‡b) HOLD POSITION;</p> <p>‡c) HOLD (distance) FROM (position);</p> <p>‡d) HOLD SHORT OF (position);</p> <p>*e) HOLDING;</p> <p>*f) HOLDING SHORT.</p> <p>‡ Requires specific acknowledgement from the pilot.</p> <p>* Denotes pilot transmission. The procedure words ROGER and WILCO are insufficient acknowledgement of the instructions HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (position). In each case the acknowledgement shall be by the phraseology HOLDING or HOLDING SHORT, as appropriate.</p>
<p>12.3.4.9 При пересечении ВПП</p>	<p>*a) РАЗРЕШИТЕ ПЕРЕСЕЧЬ ВПП (номер);</p> <p><i>Примечание. Если с аэродромного диспетчерского пункта пересекающее ВПП воздушное судно не видно (например, ночью, при плохой видимости), данное указание должно всегда включать команду доложить об освобождении ВПП воздушным судном.</i></p> <p>b) ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер) [ДОЛОЖИТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ];</p> <p>c) УСКОРЬТЕ ПЕРЕСЕЧЕНИЕ ВПП (номер) ВОЗДУШНОЕ СУДНО (тип воздушного судна) В (расстояние) КИЛОМЕТРАХ (или МИЛЯХ) НА ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ;</p>	<p>*a) REQUEST CROSS RUNWAY (number);</p> <p><i>Note.— If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.</i></p> <p>b) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED];</p> <p>c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (aircraft type) (distance) KILOMETRES (or MILES) FINAL;</p>

<p><i>Примечание. При соответствующем указании пилот будет докладывать "ВПП ОСВОБОДИЛ", когда воздушное судно полностью находится за пределами места ожидания у ВПП.</i></p>	<p>d) РУЛИТЕ ДО ТОЧКИ ОЖИДАНИЯ [номер] [ВПП (номер)] ЧЕРЕЗ (конкретный маршрут следования) [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП (номер)] или [ПЕРЕСЕКАЙТЕ ВПП (номер)];</p> <p>*e) ВПП ОСВОБОДИЛ.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>d) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY (number)];</p> <p>*e) RUNWAY VACATED.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.3.4.10 ПОДГОТОВКА К ВЗЛЕТУ</p> <p>... разрешите выйти на ВПП и ждать разрешения на взлет</p> <p>... условные разрешения</p> <p>... подтверждение условного разрешения</p> <p>... подтверждение или неподтверждение повторенного пилотом условного разрешения</p>	<p>a) РАЗРЕШИТЬ ВЫЛЕТ НЕ МОГУ (обозначение) (причины);</p> <p>b) ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ [К ВЫЛЕТУ];</p> <p>c) ВЫ ГОТОВЫ [К ВЫЛЕТУ]?</p> <p>d) ВЫ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ ВЫЛЕТУ?</p> <p>*e) ГОТОВ;</p> <p>f) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ [И ЖДИТЕ];</p> <p>†g) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ ВПП (номер);</p> <p>h) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ. БУДЬТЕ ГОТОВЫ К НЕМЕДЛЕННОМУ ВЫЛЕТУ;</p> <p>‡i) (условие) ВЫРУЛИВАЙТЕ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ (краткое повторение условия);</p> <p>*j) (условие) ВЫРУЛИВАЮ НА ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СТАРТ (краткое повторение условия);</p> <p>k) [ПОНЯЛИ] ПРАВИЛЬНО (или НЕПРАВИЛЬНО) [ПОВТОРЯЮ]... (надлежащая фраза).</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p> <p>† Если существует возможность неправильного понимания при использовании нескольких ВПП.</p> <p>‡ Положения, касающиеся использования условных разрешений, содержатся в п. 12.2.7.</p>	<p>a) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reasons);</p> <p>b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE];</p> <p>c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?;</p> <p>d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;</p> <p>*e) READY;</p> <p>f) LINE UP [AND WAIT];</p> <p>†g) LINE UP RUNWAY (number);</p> <p>h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE;</p> <p>‡i) (condition) LINE UP (brief reiteration of the condition);</p> <p>*j) (condition) LINING UP (brief reiteration of the condition);</p> <p>k) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN] ... (as appropriate).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p> <p>† When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.</p> <p>‡ Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in 12.2.7.</p>
<p>12.3.4.11 РАЗРЕШЕНИЕ НА ВЗЛЕТ</p> <p>... когда применяется сокращенное эшелонирование на ВПП</p> <p>... когда взлет согласно данному разрешению не выполнен</p>	<p>a) ВПП (номер) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ [ДОЛОЖИТЕ ОТРЫВ];</p> <p>b) (информация о движении) ВПП (номер) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ;</p> <p>c) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ ОСВОБОДИТЕ ВПП [(указания)];</p>	<p>a) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE];</p> <p>b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF;</p> <p>c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [(instructions)];</p>

<p>... отмена разрешения на взлет</p> <p>... прекращение взлета после разбега воздушного судна</p> <p>... для полетов вертолетов</p>	<p>d) ВЗЛЕТАЙТЕ НЕМЕДЛЕННО ИЛИ ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД ВПП;</p> <p>e) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ, ВЗЛЕТ ОТМЕНЯЕТСЯ ПОВТОРЯЮ, ВЗЛЕТ ОТМЕНЯЕТСЯ <i>(причина)</i>;</p> <p>*f) ОСТАЮСЬ НА МЕСТЕ;</p> <p>g) ОСТАНОВИТЕСЬ НЕМЕДЛЕННО [(повторите позывной воздушного судна) ОСТАНОВИТЕСЬ НЕМЕДЛЕННО];</p> <p>*h) ОСТАНОВЛИВАЮСЬ;</p> <p>i) РАЗРЕШАЮ ВЗЛЕТ [С <i>(позиция)</i>] <i>(занимаемое место, РД, зона конечного участка захода на посадку и взлета, ВПП и номер)</i>;</p> <p>*j) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО ВЫЛЕТУ;</p> <p>k) ПОСЛЕ ВЫЛЕТА ВЫПОЛНЯЙТЕ ПРАВЫЙ РАЗВОРОТ <i>(или ЛЕВЫЙ РАЗВОРОТ, или НАБОР ВЫСОТЫ)</i> <i>(соответствующие указания)</i>.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом. Фразы "ОСТАЮСЬ НА МЕСТЕ" и "ОСТАНОВЛИВАЮСЬ" используются согласно правилам в ответ на фразы соответственно в подпунктах e) и g).</p>	<p>d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY;</p> <p>e) HOLD POSITION, CANCEL TAKE OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF <i>(reasons)</i>;</p> <p>*f) HOLDING;</p> <p>g) STOP IMMEDIATELY [(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY];</p> <p>*h) STOPPING;</p> <p>i) CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM <i>(location)</i>] <i>(present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number)</i>;</p> <p>*j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS;</p> <p>k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT <i>(or LEFT, or CLIMB)</i> <i>(instructions as appropriate)</i>.</p> <p>* Denotes pilot transmission. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to e) and g) respectively.</p>
<p>12.3.4.12 УКАЗАНИЯ ОТНОСИТЕЛЬНО РАЗВОРОТА ИЛИ НАБОРА ВЫСОТЫ ПОСЛЕ ВЗЛЕТА</p> <p>... при запросе или назначении времени взлета</p> <p>... подлежащий выдерживанию курс</p> <p>... когда необходимо выдерживать конкретную линию пути</p>	<p>*a) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ПРАВЫЙ <i>(или ЛЕВЫЙ)</i> РАЗВОРОТ;</p> <p>b) ПРАВЫЙ <i>(или ЛЕВЫЙ)</i> РАЗВОРОТ РАЗРЕШАЮ;</p> <p>c) О ПРАВОМ <i>(или ЛЕВОМ)</i> РАЗВОРОТЕ СООБЩАЮ ДОПОЛНИТЕЛЬНО;</p> <p>d) ДОЛОЖИТЕ ВЗЛЕТ;</p> <p>e) ОТРЫВ ОТ <i>(время)</i>;</p> <p>f) ПОСЛЕ ПРОХОЖДЕНИЯ <i>(уровень)</i> <i>(указания)</i>;</p> <p>g) ПРОДОЛЖАЙТЕ ВЫДЕРЖИВАТЬ КУРС ВПП <i>(указания)</i>;</p> <p>h) СЛЕДУЙТЕ ПО ПРОДОЛЖЕНИЮ ОСЕВОЙ ЛИНИИ ВПП <i>(указания)</i>;</p> <p>i) НАБИРАЙТЕ ВЫСОТУ БЕЗ РАЗВОРОТОВ <i>(указания)</i>.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>*a) REQUEST RIGHT <i>(or LEFT)</i> TURN;</p> <p>b) RIGHT <i>(or LEFT)</i> TURN APPROVED;</p> <p>c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT <i>(or LEFT)</i> TURN;</p> <p>d) REPORT AIRBORNE;</p> <p>e) AIRBORNE <i>(time)</i>;</p> <p>f) AFTER PASSING <i>(level)</i> <i>(instructions)</i>;</p> <p>g) CONTINUE RUNWAY HEADING <i>(instructions)</i>;</p> <p>h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE <i>(instructions)</i>;</p> <p>i) CLIMB STRAIGHT AHEAD <i>(instructions)</i>.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

12.3.4.13 ВХОД В АЭРОДРОМНЫЙ КРУГ ДВИЖЕНИЯ

... когда обеспечивается информация ATIS

- *a) [тип воздушного судна] (местоположение) (уровень) ПРОШУ УКАЗАНИЙ ПО ПОСАДКЕ;
- b) ВХОДИТЕ В КРУГ (направление движения в круге) (место в круге) (номер ВПП) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (направление и скорость) (единицы измерения) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число)] QNH (или QFE) (число) [(единицы измерения)] [ДВИЖЕНИЕ (указать)];
- c) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД НА ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ, ВПП (номер) [ПРИЗЕМНЫЙ] ВЕТЕР (направление и скорость) (единицы измерения) [ТЕМПЕРАТУРА [МИНУС] (число)] QNH (или QFE) (число) [(единицы измерения)] [ДВИЖЕНИЕ (указать)];
- *d) (тип воздушного судна) (местоположение) (уровень) ПРОШУ ИНФОРМАЦИЮ (обозначение ATIS) ДЛЯ ПОСАДКИ;
- e) ВХОДИТЕ В КРУГ (место в круге) [ВПП (номер)] QNH (или QFE) (число) [(единицы измерения)] [ДВИЖЕНИЕ (указать)].
- * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.

- *a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING;
- b) JOIN [(direction of circuit)] (position in circuit) (runway number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];
- c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)];
- *d) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING;
- e) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)].
- * Denotes pilot transmission.

12.3.4.14 ПРИ ПОЛЕТЕ ПО КРУГУ

- *a) (место в круге, например МЕЖДУ ВТОРЫМ И ТРЕТЬИМ РАЗВОРОТОМ/НА ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ);
- b) НОМЕР... СЛЕДУЙТЕ ЗА (тип воздушного судна и местоположение) [при необходимости дополнительные указания].
- * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.

- *a) (position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL);
- b) NUMBER ... FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required].
- * Denotes pilot transmission.

12.3.4.15 УКАЗАНИЯ ПО ЗАХОДУ НА ПОСАДКУ

Примечание. Донесение "ДЛИННАЯ ПОСАДОЧНАЯ ПРЯМАЯ" делается тогда, когда воздушное судно выходит на посадочную прямую на расстоянии более 7 км (4 м. мили) от точки приземления или когда воздушное судно выполняет заход на посадку с прямой и находится в 15 км (8 м. миль) от точки приземления. В обоих случаях на расстоянии 7 км (4 м. мили) от точки приземления требуется передавать донесение "НА ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ".

- a) ВЫПОЛНЯЙТЕ КОРОТКИЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ;
- b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ДЛИННЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (или ПРОДЛИТЕ ПОЛЕТ НА УЧАСТКЕ МЕЖДУ ВТОРЫМ И ТРЕТЬИМ РАЗВОРОТОМ);
- c) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА БУДЕТЕ МЕЖДУ ТРЕТЬИМ И ЧЕТВЕРТЫМ РАЗВОРОТОМ (или НА ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ, или НА ДЛИННОЙ ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ);
- d) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД НА ПОСАДКУ [БУДЬТЕ ГОТОВЫ К ВОЗМОЖНОМУ УХОДУ НА ВТОРОЙ КРУГ].

- a) MAKE SHORT APPROACH;
- b) MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND);
- c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL);
- d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND].

12.3.4.16 РАЗРЕШЕНИЕ НА ПОСАДКУ

... когда применяется сокращенное эшелонирование на ВПП

... специальные полеты

... при выполнении захода на посадку вдоль или параллельно ВПП со снижением до согласованного минимального уровня

... при пролете над диспетчерским пунктом или другим наблюдательным пунктом для производства визуального осмотра с земли

... для полетов вертолетов

- a) ВПП (номер) РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ;
- b) (информация о движении) ВПП (номер) РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ;
- c) РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ С НЕМЕДЛЕННЫМ ВЗЛЕТОМ ПОСЛЕ ПРИЗЕМЛЕНИЯ;
- d) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОСАДКУ ДО ПОЛНОЙ ОСТАНОВКИ;
- *e) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ НИЗКИЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (причины);
- f) РАЗРЕШАЮ НИЗКИЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ [ВПП (номер)] [при необходимости указать ограничения по высоте] (указания по уходу на второй круг);
- *g) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ ВЫСОТЕ (причины);
- h) РАЗРЕШАЮ ПРОЛЕТ НА МАЛОЙ ВЫСОТЕ [то же, что и в f)];
- *i) ПРОШУ РАЗРЕШИТЬ ЗАХОД НА ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ (или ПО КРУГУ, ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ (место));
- j) ВЫПОЛНЯЙТЕ ЗАХОД НА ПОСАДКУ С ПРЯМОЙ (или ЗАХОД ПО КРУГУ, ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ (место, ВПП, РД, зона конечного участка захода на посадку и взлета)) [ПРИБЫТИЕ (или МАРШРУТ ПРИБЫТИЯ) (номер, название или код)]. [ОЖИДАЙТЕ ПЕРЕД (действующая ВПП, продолжение осевой линии ВПП и т. д.)]. [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (направление или расстояние) ОТ (ВПП, осевая линия ВПП, другой вертолет или воздушное судно)]. [СЛЕДИТЕ ЗА (линии электропередачи, неосвещенные препятствия, турбулентность следа и т. д.)]. РАЗРЕШАЮ ПОСАДКУ.

* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.

- a) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;
- b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND;
- c) CLEARED TOUCH AND GO;
- d) MAKE FULL STOP;
- *e) REQUEST LOW APPROACH (reasons);
- f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)];
- *g) REQUEST LOW PASS (reasons);
- h) CLEARED LOW PASS [as in f)];
- *i) REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location));
- j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND.

* Denotes pilot transmission.

12.3.4.17 ЗАДЕРЖКА ВОЗДУШНОГО СУДНА

- a) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО КРУГУ НАД АЭРОДРОМОМ;
- b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО КРУГУ (ВПРАВО или ВЛЕВО) [ОТ ВАШЕГО МЕСТА];
- c) СДЕЛАЙТЕ ЕЩЕ ОДИН КРУГ.

- a) CIRCLE THE AERODROME;
- b) ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION];
- c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.

12.3.4.18 УХОД НА ВТОРОЙ КРУГ

- a) УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ;
- *b) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ.

* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.

- a) GO AROUND;
 - *b) GOING AROUND.
- * Denotes pilot transmission.

12.3.4.19 ПЕРЕДАЧА ИНФОРМАЦИИ ВОЗДУШНЫМ СУДАМ

... когда от пилота требуется визуально проверить посадочное шасси

... турбулентность в следе

... реактивная струя на перроне или на РД

... струя воздушного винта самолета

12.3.4.20 ОСВОБОЖДЕНИЕ ВПП И СВЯЗЬ ПОСЛЕ ПОСАДКИ

... для полетов вертолетов

<p>a) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ, ВЫПУЩЕНО;</p> <p>b) ПРАВОЕ (или ЛЕВОЕ, или НОСОВОЕ) КОЛЕСО, ПО-ВИДИМОМУ, УБРАНО (или ВЫПУЩЕНО);</p> <p>c) ШАССИ, ПО-ВИДИМОМУ, УБРАНО;</p> <p>d) ПРАВОЕ (или ЛЕВОЕ, или НОСОВОЕ) КОЛЕСО, ПО-ВИДИМОМУ, НЕ УБРАНО (или НЕ ВЫПУЩЕНО);</p> <p>e) ОСТОРОЖНО, ТУРБУЛЕНТНОСТЬ В СЛЕДЕ [ОТ ПРИБЫВАЮЩЕГО (или ВЫЛЕТАЮЩЕГО) (тип воздушного судна)] [при необходимости дополнительная информация];</p> <p>f) ОСТОРОЖНО, РЕАКТИВНАЯ СТРУЯ;</p> <p>g) ОСТОРОЖНО, СТРУЯ ВОЗДУШНОГО ВИНТА.</p>	<p>a) LANDING GEAR APPEARS DOWN;</p> <p>b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN);</p> <p>c) WHEELS APPEAR UP;</p> <p>d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN);</p> <p>e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required];</p> <p>f) CAUTION JET BLAST;</p> <p>g) CAUTION SLIPSTREAM.</p>
<p>a) РАБОТАЙТЕ С ЗЕМЛЕЙ (частота);</p> <p>b) ПОСЛЕ ОСВОБОЖДЕНИЯ РАБОТАЙТЕ С ЗЕМЛЕЙ (частота);</p> <p>c) УСКОРЬТЕ ОСВОБОЖДЕНИЕ;</p> <p>d) ВАШЕ МЕСТО СТОЯНКИ (или ВОРОТА) (номер);</p> <p>e) ВЫПОЛНЯЙТЕ (или ПОВОРАЧИВАЙТЕ) ПЕРВЫЙ (или ВТОРОЙ, или КАК ВАМ УДОБНО) НАЛЕВО (или НАПРАВО) И РАБОТАЙТЕ С ЗЕМЛЕЙ (частота);</p> <p>f) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО СТОЯНКИ ВЕРТОЛЕТОВ (или) МЕСТА СТОЯНКИ ВЕРТОЛЕТОВ (зона);</p> <p>g) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ДО (или ЧЕРЕЗ) (соответствующее место или маршрут) [ОСТОРОЖНО (пыль, поземок, мусор, рулящее легкое воздушное судно, люди и т. д.)];</p> <p>h) РУЛИТЕ ПО ВОЗДУХУ ЧЕРЕЗ (прямо, согласно запросу или по установленному маршруту) ДО (место, вертодром, эксплуатационная или рабочая площадь, действующая или недействующая ВПП). СЛЕДИТЕ ЗА (воздушные суда или транспортные средства или люди).</p>	<p>a) CONTACT GROUND (frequency);</p> <p>b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency);</p> <p>c) EXPEDITE VACATING;</p> <p>d) YOUR STAND (or GATE) (designation);</p> <p>e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency);</p> <p>f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area);</p> <p>g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)];</p> <p>h) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).</p>

12.3.5 Координация между органами ОВД

Ситуация

Фразеология

Phraseologies

12.3.5.1 РАСЧЕТНЫЕ И ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ДАННЫЕ

... передающий орган

... ответ принимающего органа (если нет информации о плане полета)

... ответ принимающего органа (если имеется информация о плане полета)

... ответ передающего органа

a) РАСЧЕТНОЕ [направление полета] (позывной воздушного судна) [ПРИЕМООТВЕТЧИК (код ВОРЛ)] (тип) РАСЧЕТНЫЕ (основная точка) (время) (эшелон) (или СНИЖАЕТСЯ С (уровень) ДО (уровень)) [СКОРОСТЬ (заявленная истинная воздушная скорость)] (маршрут) [ЗАМЕЧАНИЯ];

b) РАСЧЕТНАЯ (основная точка) ДЛЯ (позывной воздушного судна);

c) НЕТ ИНФОРМАЦИИ;

(тип воздушного судна) (пункт назначения);

[ПРИЕМООТВЕТЧИК (код ВОРЛ)] [РАСЧЕТНЫЕ] (основная точка) (время) НА (уровень).

Примечание. В случае отсутствия данных плана полета принимающая станция отвечает на подпункт б) "СВЕДЕНИЙ НЕ ИМЕЮ", и передающая станция передает полностью расчетные данные, как указано в подпункте а);

d) РАСЧЕТНЫЕ ДАННЫЕ О НЕУПРАВЛЯЕМОМ БЕСПИЛОТНОМ АЭРОСТАТЕ (АЭРОСТАТАХ) (опознавательный индекс и класс) РАСЧЕТНОЕ МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ НАД (место) В (время) СООБЩЕННЫЙ ЭШЕЛОН(Ы) ПОЛЕТА (цифра или цифры) [или ЭШЕЛОН ПОЛЕТА НЕИЗВЕСТЕН] ДВИЖЕТСЯ (направление) РАСЧЕТНАЯ ПУТЕВАЯ СКОРОСТЬ (цифра) (прочая относящаяся к делу информация, если таковая имеется);

e) ПЕРЕСМОТРЕННЫЕ ДАННЫЕ (позывной воздушного судна) (при необходимости, соответствующие сведения).

a) ESTIMATE [direction of flight] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR code)] (type) ESTIMATED (significant point) (time) (level) (or) DESCENDING FROM (level) TO (level)] [SPEED (filed TAS)] (route) [REMARKS];

b) ESTIMATE (significant point) ON (aircraft call sign);

c) NO DETAILS;

(aircraft type) (destination);

[SQUAWKING (SSR code)] [ESTIMATED] (significant point) (time) AT (level);

Note. – In the event that flight plan details are not available the receiving station shall reply to b) NO DETAILS and transmitting station shall pass full estimate as in a).

d) ESTIMATE UNMANNED FREE BALLOON(S) (identification and classification) ESTIMATED OVER (place) AT (time) REPORTED FLIGHT LEVEL(S) (figure or figures) [or FLIGHT LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) ESTIMATED GROUND SPEED (figure) (other pertinent information, if any);

e) REVISION (aircraft call sign) (details as necessary).

12.3.5.2 ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ

a) ПРОШУ ПЕРЕДАЧУ УПРАВЛЕНИЯ (позывной воздушного судна);

b) УПРАВЛЕНИЕ (позывной воздушного судна) ПЕРЕДАНО [В (время)] [условия/ограничения];

c) ВЫ ПЕРЕДАЛИ УПРАВЛЕНИЕ (позывной воздушного судна) [ДЛЯ НАБОРА ВЫСОТЫ (или СНИЖЕНИЯ)]?

d) УПРАВЛЕНИЕ (позывной воздушного судна) НЕ ПЕРЕДАЮ [ДО (время или основная точка)];

e) УПРАВЛЕНИЕ (позывной воздушного судна) ПЕРЕДАТЬ НЕ МОГУ [ДВИЖЕНИЕ (подробности)].

a) REQUEST RELEASE OF (aircraft call sign);

b) (aircraft call sign) RELEASED [AT (time)] [conditions/restrictions];

c) IS (aircraft call sign) RELEASED [FOR CLIMB (or DESCENT)]?;

d) (aircraft call sign) NOT RELEASED [UNTIL (time or significant point)];

e) UNABLE (aircraft call sign) [TRAFFIC IS (details)].

12.3.5.3	ИЗМЕНЕНИЕ РАЗРЕШЕНИЯ	<p>a) МОЖЕМ ЛИ МЫ ИЗМЕНИТЬ РАЗРЕШЕНИЕ (позывной воздушного судна) НА (подробности предлагаемого изменения)?</p> <p>b) СОГЛАСНЫ НА (изменение разрешения) ДЛЯ (позывной воздушного судна);</p> <p>c) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ (позывной воздушного судна);</p> <p>d) НЕ МОГУ РАЗРЕШИТЬ (желаемый маршрут, уровень и т. д.) [ДЛЯ (позывной воздушного судна)] [ВСЛЕДСТВИЕ (причина)] (предполагаемое альтернативное разрешение).</p>	<p>a) MAY WE CHANGE CLEARANCE OF (aircraft call sign) TO (details of alteration proposed)?;</p> <p>b) AGREED TO (alteration of clearance) OF (aircraft call sign);</p> <p>c) UNABLE (aircraft call sign);</p> <p>d) UNABLE (desired route, level, etc.) [FOR (aircraft call sign)] [DUE (reason)] (alternative clearance proposed).</p>
12.3.5.4	ЗАПРОС УТВЕРЖДЕНИЯ	<p>a) ПРОШУ УТВЕРДИТЬ (позывной воздушного судна) РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ ПРОЛЕТА (основная точка) (время);</p> <p>b) (позывной воздушного судна) УТВЕРЖДАЮ [(любые ограничения)];</p> <p>c) (позывной воздушного судна) УТВЕРДИТЬ НЕ МОГУ (альтернативные указания).</p>	<p>a) APPROVAL REQUEST (aircraft call sign) ESTIMATED DEPARTURE FROM (significant point) AT (time);</p> <p>b) (aircraft call sign) REQUEST APPROVED [(restriction if any)];</p> <p>c) (aircraft call sign) UNABLE (alternative instructions).</p>
12.3.5.5	ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ ПРИ ПРИБЫТИИ	[ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ ПРИ ПРИБЫТИИ] (позывной воздушного судна) [ПРИЕМООТВЕТЧИК (код ВОРЛ)] (тип) ИЗ (пункт вылета) УПРАВЛЕНИЕ ПЕРЕДАНО В (основная точка, или время, или уровень) ИМЕЕТ РАЗРЕШЕНИЕ И РАССЧИТЫВАЕТ ПРОЛЕТЕТЬ (граница действия разрешения) (время) НА (уровень) [ПРЕДПОЛАГАЕМОЕ ВРЕМЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ или ЗАДЕРЖКИ НЕ ПРЕДВИДИТСЯ] СВЯЗЬ В (время).	[INBOUND RELEASE] (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR code)] (type) FROM (departure point) RELEASED AT (significant point, or time, or level) CLEARED TO AND ESTIMATING (clearance limit) (time) AT (level) [EXPECTED APPROACH TIME or NO DELAY EXPECTED] CONTACT AT (time).
12.3.5.6	ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ	ПЕРЕДАЧА УПРАВЛЕНИЯ (позывной воздушного судна) [ПРИЕМООТВЕТЧИК (код ВОРЛ)] МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ (местоположение воздушного судна) (уровень).	HANDOVER (aircraft call sign) [SQUAWKING (SSR code)] POSITION (aircraft position) (level).
12.3.5.7	УСКОРЕНИЕ РАЗРЕШЕНИЯ	<p>a) УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ (позывной воздушного судна) ОЖИДАЕМОЕ ВРЕМЯ ВЫЛЕТА ИЗ (место) В (время);</p> <p>b) УСКОРЬТЕ РАЗРЕШЕНИЕ (позывной воздушного судна) [РАСЧЕТНОЕ ВРЕМЯ] НАД (место) В (время) ЗАПРАШИВАЕТ (уровень или маршрут и т. п.).</p>	<p>a) EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign) EXPECTED DEPARTURE FROM (place) AT (time);</p> <p>b) EXPEDITE CLEARANCE (aircraft call sign) [ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REQUESTS (level or route, etc.).</p>

12.3.5.8 Полеты с использованием сокращенного минимума вертикального эшелонирования (RVSM)

...для устного дополнения возможных сообщений с борта воздушных судов, не утвержденных для полетов с использованием RVSM, или для устного дополнения при автоматизированном обмене возможными сообщениями, при котором автоматически не передается информация п. 18 плана полета, после которого следует, при необходимости, дополнительная информация

...для передачи причины чрезвычайных обстоятельств, связанных с воздушным судном, которое не в состоянии выполнять полеты RVSM из-за сильной турбулентности или других тяжелых метеорологических условий или, в соответствующих случаях, отказа оборудования

a) RVSM НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ [(дополнительная информация, например государственное воздушное судно)];

b) ВЫДЕРЖИВАТЬ RVSM НЕ МОГУ ВСЛЕДСТВИЕ ТУРБУЛЕНТНОСТИ (или ОБОРУДОВАНИЯ, в соответствующих случаях).

a) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, e.g. State aircraft)];

b) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE (or EQUIPMENT, as applicable).

12.3.6 Фразеология при использовании CPDLC

12.3.6.1 Состояние годности к эксплуатации

...отказ CPDLC

... непрохождение отдельного сообщения CPDLC

... для исправления разрешений, указаний, информации или запросов CPDLC

... для передачи указания всем станциям или конкретному рейсу избегать направления запросов CPDLC в течение ограниченного периода времени

... для возобновления нормального использования CPDLC

a) [ВСЕ СТАНЦИИ] ОТКАЗ CPDLC (указания);

b) НЕПРОХОЖДЕНИЕ СООБЩЕНИЯ CPDLC (соответствующее разрешение, указание, информация или запрос);

c) НЕ ПРИНИМАЙТЕ ВО ВНИМАНИЕ СООБЩЕНИЕ (содержание или тип сообщения) CPDLC, ПАУЗА (правильное диспетчерское разрешение, указание, информация или запрос);

d) [ВСЕ СТАНЦИИ] ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ ЗАПРОСОВ CPDLC [ДО ПОЛУЧЕНИЯ УКАЗАНИЯ] [(причина)];

e) [ВСЕ СТАНЦИИ] ВОЗОБНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ РАБОТУ CPDLC.

a) [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (instructions);

b) CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate clearance, instruction, information or request);

c) DISREGARD CPDLC (message content or type) MESSAGE, BREAK, (correct clearance, instruction, information or request);

d) [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(reason)];

e) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS.

12.4 ФРАЗЕОЛОГИЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ ОВД НА ОСНОВЕ НАБЛЮДЕНИЯ

Примечание. Ниже приводится фразеология, которая специально предназначена для использования, когда при обслуживании воздушного движения применяется система наблюдения ОВД. Фразеология, предназначенная для использования при обеспечении обслуживания воздушного движения и подробно изложенная в предыдущих разделах, в определенных случаях может также использоваться при применении системы наблюдения ОВД.

12.4.1 Общая фразеология обслуживания ОВД на основе наблюдения

Ситуация	Фразеология	Phraseologies
12.4.1.1 ОПОЗНАВАНИЕ ВОЗДУШНОГО СУДНА	<p>a) ДОЛОЖИТЕ КУРС [И ЭШЕЛОН ПОЛЕТА (или АБСОЛЮТНУЮ ВЫСОТУ)];</p> <p>b) ДЛЯ ОПОЗНАВАНИЯ ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО) КУРС (три цифры);</p> <p>c) ВЕДИТЕ ПЕРЕДАЧУ ДЛЯ ОПОЗНАВАНИЯ И ДОЛОЖИТЕ КУРС;</p> <p>d) РАДИОЛОКАЦИОННЫЙ КОНТАКТ [местоположение];</p> <p>e) ОПОЗНАНЫ [местоположение];</p> <p>f) НЕОПОЗНАНЫ [причина], [ПЕРЕХОДИТЕ СНОВА НА (или ПРОДОЛЖАЙТЕ) САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ САМОЛЕТОВОЖДЕНИЕ].</p>	<p>a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTITUDE)];</p> <p>b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);</p> <p>c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING;</p> <p>d) RADAR CONTACT [position];</p> <p>e) IDENTIFIED [position];</p> <p>f) NOT IDENTIFIED [reason], [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION].</p>
12.4.1.2 ИНФОРМАЦИЯ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ	МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ (расстояние) (направление) ОТ (основная точка) (или НАД, или НА ТРАВЕРЗЕ (основная точка)).	POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point)).
12.4.1.3 УКАЗАНИЯ ПРИ НАВЕДЕНИИ	<p>a) ПРОЙДИТЕ (основная точка) КУРС (три цифры);</p> <p>b) ПРОДОЛЖАЙТЕ ПОЛЕТ С КУРСОМ (три цифры);</p> <p>c) ПРОДОЛЖАЙТЕ ПОЛЕТ С ДАННЫМ КУРСОМ;</p> <p>d) ВОЗЬМИТЕ КУРС (три цифры);</p> <p>e) ВЫПОЛНИТЕ ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ КУРС (три цифры)[причина];</p> <p>f) ВЫПОЛНИТЕ ЛЕВЫЙ (или ПРАВЫЙ) РАЗВОРОТ (число градусов) ГРАДУСОВ [причина];</p> <p>g) ПРЕКРАТИТЕ РАЗВОРОТ НА КУРС (три цифры);</p> <p>h) СЛЕДУЙТЕ КУРСОМ (три цифры), ПРИ ПЕРВОЙ ВОЗМОЖНОСТИ СЛЕДУЙТЕ ПРЯМО К (название) (основная точка);</p> <p>i) КУРС ПРАВИЛЬНЫЙ.</p>	<p>a) LEAVE (significant point) HEADING (three digits);</p> <p>b) CONTINUE HEADING (three digits);</p> <p>c) CONTINUE PRESENT HEADING;</p> <p>d) FLY HEADING (three digits);</p> <p>e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits)) [reason];</p> <p>f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason];</p> <p>g) STOP TURN HEADING (three digits);</p> <p>h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (significant point);</p> <p>i) HEADING IS GOOD.</p>

12.4.1.4 ПРЕКРАЩЕНИЕ ВЕКТОРЕНИЯ

- a) ПЕРЕХОДИТЕ СНОВА НА САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ САМОЛЕТОВОЖДЕНИЕ (местоположение воздушного судна) (конкретные указания);
- b) ПЕРЕХОДИТЕ СНОВА НА САМОСТОЯТЕЛЬНОЕ САМОЛЕТОВОЖДЕНИЕ [ПРЯМО НА] (основная точка) [МАГНИТНЫЙ ПУТЕВОЙ УГОЛ (три цифры) РАССТОЯНИЕ (число) КИЛОМЕТРОВ (или МИЛЬ)].

- a) RESUME OWN NAVIGATION (*position of aircraft*) (*specific instructions*);
- b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (*significant point*) [MAGNETIC TRACK (*three digits*) DISTANCE (*number*) KILOMETRES (*or* MILES)].

12.4.1.5 МАНЕВРЫ

... (в случае ненадежной работы бортовых приборов, указывающих направление)

Примечание. В тех случаях, когда необходимо указывать причину векторения или вышеуказанных маневров, должна использоваться следующая фразеология:

- a) ВСЛЕДСТВИЕ НАЛИЧИЯ ДВИЖЕНИЯ;
b) ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ИНТЕРВАЛА;
c) ВСЛЕДСТВИЕ ЗАДЕРЖКИ;
d) ДЛЯ ПОЛЕТА МЕЖДУ ВТОРЫМ И ТРЕТЬИМ РАЗВОРОТАМИ (или ТРЕТЬИМ И ЧЕТВЕРТЫМ РАЗВОРОТАМИ, или ПО ПОСАДОЧНОЙ ПРЯМОЙ).

- a) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ НА ТРИСТА ШЕСТЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ ВЛЕВО (или ВПРАВО) [причина];
- b) ВЫПОЛНЯЙТЕ ПОЛЕТ ПО КРУГУ ВЛЕВО (или ВПРАВО) [причина];
- c) ВЫПОЛНЯЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ СО СКОРОСТЬЮ СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В МИНУТУ (или СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ГРАДУСОВ В ДВЕ МИНУТЫ, или (число) ГРАДУСОВ В СЕКУНДУ) НАЧИНАЙТЕ И ПРЕКРАЩАЙТЕ ВСЕ РАЗВОРОТЫ ПО КОМАНДЕ "НЕМЕДЛЕННО";
- d) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО;
- e) ПРЕКРАТИТЕ ВЫПОЛНЕНИЕ РАЗВОРОТА НЕМЕДЛЕННО.

- a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (*or* RIGHT) [reason];
- b) ORBIT LEFT (*or* RIGHT) [reason];
- c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (*or* RATE HALF, *or* (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND "NOW";
- d) TURN LEFT (*or* RIGHT) NOW;
- e) STOP TURN NOW.

12.4.1.6 УПРАВЛЕНИЕ СКОРОСТЬЮ

- a) ДОЛОЖИТЕ СКОРОСТЬ;
- *b) СКОРОСТЬ (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ);
- c) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ) [ИЛИ БОЛЕЕ (или ИЛИ МЕНЕЕ)] [ДО (основная точка)];
- d) НЕ ПРЕВЫШАЙТЕ (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ);
- e) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ДАННУЮ СКОРОСТЬ;
- f) УВЕЛИЧЬТЕ (или УМЕНЬШИТЕ) СКОРОСТЬ ДО (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ) [ИЛИ БОЛЕЕ (или ИЛИ МЕНЕЕ)];

- a) REPORT SPEED;
- *b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS);
- c) MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS) [OR GREATER (*or* [OR LESS])] [UNTIL (*significant point*)];
- d) DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS);
- e) MAINTAIN PRESENT SPEED;
- f) INCREASE (*or* REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR (*or* KNOTS) [OR GREATER (*or* OR LESS)];

		<p>g) УВЕЛИЧЬТЕ (или УМЕНЬШИТЕ) СКОРОСТЬ НА (число) КИЛОМЕТРОВ В ЧАС (или УЗЛОВ);</p> <p>h) ВОССТАНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ СКОРОСТЬ;</p> <p>i) УМЕНЬШИТЕ СКОРОСТЬ ДО МИНИМАЛЬНОЙ СКОРОСТИ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ;</p> <p>j) УМЕНЬШИТЕ СКОРОСТЬ ДО МИНИМАЛЬНОЙ СКОРОСТИ ПРИ УБРАННЫХ МЕХАНИЗАЦИИ И ШАССИ;</p> <p>k) ВОССТАНОВИТЕ ОПУБЛИКОВАННУЮ СКОРОСТЬ;</p> <p>l) ОГРАНИЧЕНИЯ [УВД] ПО СКОРОСТИ ОТСУТСТВУЮТ.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);</p> <p>h) RESUME NORMAL SPEED;</p> <p>i) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED;</p> <p>j) REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED;</p> <p>k) RESUME PUBLISHED SPEED</p> <p>l) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.4.1.7	<p>ПЕРЕДАЧА ДОНЕСЕНИЙ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ</p> <p>... для команды не передавать донесения о местоположении</p>	<p>a) НЕ ПЕРЕДАВАЙТЕ ДОНЕСЕНИЯ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ [ДО (указать)];</p> <p>b) ДОЛОЖИТЕ В (основная точка);</p> <p>c) ДОНЕСЕНИЯ НЕОБХОДИМО ПЕРЕДАВАТЬ ТОЛЬКО В (основная точка (точки));</p> <p>d) ВОЗОБНОВИТЕ ПЕРЕДАЧУ ДОНЕСЕНИЙ О МЕСТОПОЛОЖЕНИИ.</p>	<p>a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)];</p> <p>b) NEXT REPORT AT (significant point);</p> <p>c) REPORTS REQUIRED ONLY AT(significant points(s));</p> <p>d) RESUME POSITION REPORTING.</p>
12.4.1.8	<p>ИНФОРМАЦИЯ О ДРУГИХ ВОЗДУШНЫХ СУДАХ И ДЕЙСТВИЯ ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ СТОЛКНОВЕНИЯ</p> <p>... (если известно)</p>	<p>a) ДРУГОЕ ВОЗДУШНОЕ СУДНО В НАПРАВЛЕНИИ (число) ЧАСОВ ПО УСЛОВНОМУ ЦИФЕРБЛАТУ (расстояние) (направление полета) [любая другая относящая к делу информация];</p> <p>1) НЕИЗВЕСТНОЕ;</p> <p>2) СЛЕДУЕТ С МАЛОЙ СКОРОСТЬЮ;</p> <p>3) СЛЕДУЕТ С БОЛЬШОЙ СКОРОСТЬЮ;</p> <p>4) В НАПРАВЛЕНИИ СБЛИЖЕНИЯ;</p> <p>5) В ПРОТИВОПОЛОЖНОМ (или В ТОМ ЖЕ) НАПРАВЛЕНИИ;</p> <p>6) ОБГОНЯЕТ;</p> <p>7) ПЕРЕСЕКАЕТ СЛЕВА НАПРАВО (или СПРАВА НАЛЕВО);</p> <p>8) (тип воздушного судна);</p> <p>9) (уровень);</p>	<p>a) TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) [any other pertinent information];</p> <p>1) UNKNOWN;</p> <p>2) SLOW MOVING;</p> <p>3) FAST MOVING;</p> <p>4) CLOSING;</p> <p>5) OPPOSITE (or SAME) DIRECTION;</p> <p>6) OVERTAKING;</p> <p>7) CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT);</p> <p>8) (aircraft type);</p> <p>9) (level);</p>

<p>... для запроса в отношении действий по предотвращению столкновения</p> <p>... при пролете неизвестного воздушного судна</p> <p>... для предотвращения столкновения</p>	<p>10) НАБИРАЕТ ВЫСОТУ (или СНИЖАЕТСЯ);</p> <p>*b) ПРОШУ ОБЕСПЕЧИТЬ РАДИОЛОКАЦИОННОЕ НАВЕДЕНИЕ;</p> <p>c) ВАМ НУЖНО РАДИОЛОКАЦИОННОЕ НАВЕДЕНИЕ?;</p> <p>d) С ДРУГИМ ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ РАЗОШЛИСЬ [соответствующие указания];</p> <p>e) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО) НЕМЕДЛЕННО КУРС (три цифры) ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ С [НЕОПОЗНАННЫМ] ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ (направление по условному часовому циферблату и расстояние);</p> <p>f) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (или ВПРАВО) (число градусов) ГРАДУСОВ НЕМЕДЛЕННО ДЛЯ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ С [НЕОПОЗНАННЫМ] ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ (направление по условному часовому циферблату и расстояние).</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>10) CLIMBING (or DESCENDING);</p> <p>*b) REQUEST VECTORS;</p> <p>c) DO YOU WANT VECTORS?;</p> <p>d) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions];</p> <p>e) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance);</p> <p>f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (bearing by clock-reference and distance).</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>12.4.1.9 СВЯЗЬ И ПОТЕРЯ СВЯЗИ</p> <p>... если подозревается потеря связи</p>	<p>a) [ЕСЛИ] РАДИОСВЯЗЬ ПОТЕРЯНА (указания);</p> <p>b) ЕСЛИ НЕ БУДЕТЕ ПОЛУЧАТЬ НИКАКИХ ПЕРЕДАЧ В ТЕЧЕНИЕ (число) МИНУТ (или СЕКУНД) (указания);</p> <p>c) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН (указания);</p> <p>d) ЕСЛИ ВЫ ПРИНИМАЕТЕ ПЕРЕДАЧУ [указания в отношении маневра или ПРИЕМООТВЕТЧИК (код или ОПОЗНАВАНИЕ)];</p> <p>e) (маневр, ПРИЕМООТВЕТЧИК или ОПОЗНАВАНИЕ) НАБЛЮДАЮ. МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ (местоположение воздушного судна) [(указания)].</p>	<p>a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions);</p> <p>b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions);</p> <p>c) REPLY NOT RECEIVED (instructions);</p> <p>d) IF YOU READ [manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)];</p> <p>e) (manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft) [(instructions)].</p>
<p>12.4.1.10 ПРЕКРАЩЕНИЕ РАДИОЛОКАЦИОННОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ И/ИЛИ ОБСЛУЖИВАНИЯ ADS-B</p>	<p>a) РАДИОЛОКАЦИОННОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (или ОПОЗНАВАНИЕ) ПРЕКРАЩЕНО [ВСЛЕДСТВИЕ (причина)] (указания);</p> <p>b) ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ СКОРО БУДЕТ ПОТЕРЯН (соответствующие указания или информация);</p> <p>c) ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ КОНТАКТ ПОТЕРЯН [причина] (указания).</p>	<p>a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] (instructions);</p> <p>b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information);</p> <p>c) IDENTIFICATION LOST [reasons] (instructions).</p>

12.4.1.11 Ухудшение характеристик
радиолокационного оборудования
и/или оборудования ADS-B

- a) ВТОРИЧНЫЙ РАДИОЛОКАТОР НЕ РАБОТАЕТ
(при необходимости соответствующая информация);
- b) ПЕРВИЧНЫЙ РАДИОЛОКАТОР НЕ РАБОТАЕТ
(при необходимости соответствующая информация);
- c) ADS-B НЕ РАБОТАЕТ (при необходимости
соответствующая информация).

- a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate
information as necessary);
- b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate
information as necessary);
- c) ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate information as
necessary).

12.4.2 Применение радиолокатора при диспетчерском обслуживании подхода

12.4.2.1 ВЕКТОРЕНИЕ ПРИ ЗАХОДЕ НА ПОСАДКУ

- a) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ НА ВПП
(номер) ПО (тип средства, показания которого
интерпретируются пилотом);
- b) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ВИЗУАЛЬНОГО ЗАХОДА
НА ПОСАДКУ НА ВПП (номер) ДОЛОЖИТЕ,
КОГДА УВИДИТЕ ЛЕТНОЕ ПОЛЕ (или ВПП);
- c) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ВЫХОДА НА
(указать местоположение на круге движения);
- d) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ
ПО ОБЗОРНОМУ РАДИОЛОКАТОРУ НА ВПП (номер);
- e) ВЕКТОРЕНИЕ ДЛЯ ТОЧНОГО ЗАХОДА НА ВПП (номер);
- f) ЗАХОД НА ПОСАДКУ (тип) НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ
ВСЛЕДСТВИЕ (причина) (другие указания).

- a) VECTORING FOR (type of pilot-interpreted aid)
APPROACH RUNWAY (number);
- b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY
(number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;
- c) VECTORING FOR (positioning in the circuit);
- d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH
RUNWAY (number);
- e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY
(number);
- f) (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason)
(alternative instructions).

12.4.2.2 ВЕКТОРЕНИЕ НА ILS И ДРУГИЕ СРЕДСТВА,
ПОКАЗАНИЯ КОТОРЫХ ИНТЕРПРЕТИРУЮТСЯ
ПИЛОТОМ

- a) МЕСТОПОЛОЖЕНИЕ (число) КИЛОМЕТРОВ (или МИЛЬ)
от (контрольная точка). ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО
(или ВПРАВО) НА КУРС (три цифры);
- b) ВЫ ЗАХВАТИТЕ ЛУЧ (радиосредство или) ВЫ ВЫЙДЕТЕ
НА (линия пути) (расстояние) ОТ (основная точка или ТОЧКА
ПРИЗЕМЛЕНИЯ);
- *c) ПРОШУ ПОСАДОЧНУЮ ПРЯМУЮ (расстояние);
- d) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (тип захода на посадку)
НА ВПП (номер);
- e) ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД НА ЛИНИЮ КУРСА КУРСОВОГО
РАДИОМАЯКА [ILS] (или НА ЛИНИЮ КУРСА ЗАХОДА
НА ПОСАДКУ ПО GBAS/SBAS/MLS);

- a) POSITION (number) KILOMETRES (or MILES) from (fix).
TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);
- b) YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance)
FROM (significant point or TOUCHDOWN);
- *c) REQUEST (distance) FINAL;
- d) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY
(number);
- e) REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALIZER (or ON
GBAS/SBAS/MLS APPROACH COURSE);

... когда пилот хочет выйти на желаемую
линию пути на конкретном расстоянии
от точки приземления

... указания и информация

<p>f) ПОДХОДИТЕ СЛЕВА (<i>или СПРАВА</i>) [ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД];</p> <p>g) ВЫПОЛНЯЙТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (<i>или ВПРАВО</i>) КУРС (<i>три цифры</i>) [ДЛЯ ЗАХВАТА] <i>или</i> [ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД];</p> <p>h) ОЖИДАЙТЕ ВЕКТОР ДЛЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ (<i>курс КРМ или радиосредство</i>) (<i>причина</i>);</p> <p>i) ЭТОТ РАЗВОРОТ ПОЗВОЛИТ ПЕРЕСЕЧЬ ЛУЧ (<i>курс КРМ или радиосредство</i>) [<i>причина</i>];</p> <p>j) НАПРАВЛЯЮ ВАС ДЛЯ ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ЛУЧА (<i>курс КРМ или радиосредство</i>) [<i>причина</i>];</p> <p>k) ВЫДЕРЖИВАЙТЕ (<i>абсолютная высота</i>) ДО ВЫХОДА НА ГЛИССАДУ;</p> <p>l) ДОЛОЖИТЕ ВЫХОД НА ГЛИССАДУ. [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ];</p> <p>m) ЗАХВАТЫВАЙТЕ ЛУЧ (<i>курс КРМ или радиосредство</i>) [ДОЛОЖИТЕ ЗАХВАТ].</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>f) CLOSING FROM LEFT (<i>or RIGHT</i>) [REPORT ESTABLISHED];</p> <p>g) TURN LEFT (<i>or RIGHT</i>) HEADING (<i>three digits</i>) [TO INTERCEPT] <i>or</i> [REPORT ESTABLISHED];</p> <p>h) EXPECT VECTOR ACROSS (<i>localizer course or radio aid</i>) (<i>reason</i>);</p> <p>i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (<i>localizer course or radio aid</i>) [<i>reason</i>];</p> <p>j) TAKING YOU THROUGH (<i>localizer course or radio aid</i>) [<i>reason</i>];</p> <p>k) MAINTAIN (<i>altitude</i>) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;</p> <p>l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;</p> <p>m) INTERCEPT (<i>localizer course or radio aid</i>) [REPORT ESTABLISHED].</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
<p>a) РАЗРЕШАЮ ЗАХОД НА ПОСАДКУ (<i>тип захода на посадку</i>) НА ВПП (<i>номер</i>) ЛЕВАЯ (<i>или ПРАВАЯ</i>);</p> <p>b) ВЫ ПЕРЕСЕКЛИ ЛИНИЮ КУРСА КУРСОВОГО РАДИОМАЯКА (<i>или</i> ЛИНИЮ КУРСА КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО GBAS/SBAS/MLS). НЕМЕДЛЕННО ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ ВЛЕВО (<i>или</i> ВПРАВО) И ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ НА ЛИНИЮ КУРСА КУРСОВОГО РАДИОМАЯКА (<i>или</i> ЛИНИЮ КУРСА КОНЕЧНОГО ЭТАПА ЗАХОДА НА ПОСАДКУ ПО GBAS/SBAS/MLS);</p> <p>c) ILS (<i>или</i> MLS) ВПП (<i>номер</i>) ЛЕВАЯ (<i>или</i> ПРАВАЯ) ЧАСТОТА КУРСОВОГО РАДИОМАЯКА (<i>или</i> MLS) (<i>частота</i>);</p> <p>d) ВЫПОЛНИТЕ РАЗВОРОТ НЕМЕДЛЕННО ВЛЕВО (<i>или</i> ВПРАВО) [(<i>цифра</i>) ГРАДУСОВ] <i>или</i> [НА КУРС (<i>три цифры</i>)] ДЛЯ ИЗБЕЖАНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ С ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ [ОТКЛОНЯЮЩИМСЯ ОТ СОСЕДНЕЙ ЛИНИИ ПУТИ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ], НАБЕРИТЕ (<i>абсолютная высота</i>);</p> <p>e) НАБЕРИТЕ (<i>абсолютная высота</i>) НЕМЕДЛЕННО ДЛЯ ИЗБЕЖАНИЯ СТОЛКНОВЕНИЯ С ВОЗДУШНЫМ СУДНОМ [ОТКЛОНЯЮЩИМСЯ ОТ СОСЕДНЕЙ ЛИНИИ ПУТИ ЗАХОДА НА ПОСАДКУ] (<i>дополнительные указания</i>).</p>	<p>a) CLEARED FOR (<i>type of approach</i>) APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) LEFT (<i>or RIGHT</i>);</p> <p>b) YOU HAVE CROSSED THE LOCALIZER (<i>or</i> GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT (<i>or RIGHT</i>) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCALIZER (<i>or</i> GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE);</p> <p>c) ILS (<i>or</i> MLS) RUNWAY (<i>number</i>) LEFT (<i>or RIGHT</i>) LOCALIZER (<i>or</i> MLS) FREQUENCY IS (<i>frequency</i>);</p> <p>d) TURN LEFT (<i>or RIGHT</i>) (<i>number</i>) DEGREES (<i>or</i> HEADING) (<i>three digits</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (<i>altitude</i>);</p> <p>e) CLIMB (<i>altitude</i>) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (<i>further instructions</i>).</p>

12.4.2.3 МАНЕВРИРОВАНИЕ ПРИ НЕЗАВИСИМЫХ И ЗАВИСИМЫХ ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ ЗАХОДАХ НА ПОСАДКУ

... превентивные действия, когда наблюдаемое воздушное судно входит в зону NTZ

... превентивные действия ниже 120 м (400 футов) над превышением порога ВПП, где применяются критерии поверхностей оценки препятствий для заходов на посадку на параллельные ВПП (PAOAS)

12.4.2.4	Заход на посадку по обзорному радиолокатору		
12.4.2.4.1	Предоставление обслуживания	<p>a) БУДЕТ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ПО ОБЗОРНОМУ РАДИОЛОКАТОРУ НА ВПП (<i>номер</i>), ОБЕСПЕЧЕНИЕ КОТОРОГО БУДЕТ ПРЕКРАЩЕНО (<i>расстояние</i>) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ, АБСОЛЮТНАЯ (<i>или</i> ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ПРОЛЕТА ПРЕПЯТСТВИЙ (<i>число</i>) МЕТРОВ (<i>или</i> ФУТОВ), ПРОВЕРЬТЕ СВОИ МИНИМУМЫ [В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ КРУГ (<i>указания</i>)];</p> <p>b) ПЕРЕДАЧА УКАЗАНИЙ ПО ЗАХОДУ НА ПОСАДКУ БУДЕТ ПРЕКРАЩЕНА НА (<i>расстояние</i>) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ.</p>	<p>a) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>) TERMINATING AT (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT) (<i>number</i>) METRES (<i>or</i> FEET) CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>)];</p> <p>b) APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN.</p>
12.4.2.4.2	Угол места	<p>a) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ [ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ГЛИССАДУ (<i>число</i>) ГРАДУСОВ];</p> <p>b) (<i>расстояние</i>) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ АБСОЛЮТНАЯ (<i>или</i> ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ДОЛЖНА БЫТЬ (<i>число и единица измерения</i>).</p>	<p>a) COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (<i>number</i>) DEGREE GLIDE PATH];</p> <p>b) (<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (<i>or</i> HEIGHT) SHOULD BE (<i>numbers and units</i>).</p>
12.4.2.4.3	Местоположение	(<i>расстояние</i>) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ.	(<i>distance</i>) FROM TOUCHDOWN.
12.4.2.4.4	Проверки	<p>a) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ И УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ;</p> <p>b) НАД ПОРОГОМ.</p>	<p>a) CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED];</p> <p>b) OVER THRESHOLD.</p>
12.4.2.4.5	Завершение захода на посадку	<p>a) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ;</p> <p>b) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ВПП [ОГНИ ВПП];</p> <p>c) ЗАХОД НА ПОСАДКУ ЗАВЕРШЕН [РАБОТАЙТЕ С (<i>орган</i>)].</p>	<p>a) REPORT VISUAL;</p> <p>b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;</p> <p>c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (<i>unit</i>)].</p>
12.4.2.5	Заход на посадку по ПРЛ		
12.4.2.5.1	Предоставление обслуживания	<p>a) БУДЕТ ВЫПОЛНЯТЬСЯ ЗАХОД НА ПОСАДКУ ПО ПОСАДОЧНОМУ РАДИОЛОКАТОРУ НА ВПП (<i>номер</i>);</p> <p>b) ТОЧНЫЙ ЗАХОД НА ПОСАДКУ НЕ ОБЕСПЕЧИВАЕТСЯ ВСЛЕДСТВИЕ (<i>причина</i>) (<i>альтернативные указания</i>);</p> <p>c) В СЛУЧАЕ УХОДА НА ВТОРОЙ КРУГ (<i>указания</i>).</p>	<p>a) THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY (<i>number</i>);</p> <p>b) PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE (<i>reason</i>) (<i>alternative instructions</i>);</p> <p>c) IN CASE OF GO AROUND (<i>instructions</i>).</p>
12.4.2.5.2	Связь	<p>a) ПРИЕМ ДАЛЬНЕЙШИХ ПЕРЕДАЧ НЕ ПОДТВЕРЖДАЙТЕ;</p> <p>b) ОТВЕТ НЕ ПОЛУЧЕН. БУДУ ПРОДОЛЖАТЬ ДАВАТЬ УКАЗАНИЯ.</p>	<p>a) DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS;</p> <p>b) REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.</p>
12.4.2.5.3	Азимут	a) ПОДХОДИТЕ [МЕДЛЕННО (<i>или</i> БЫСТРО)] [СЛЕВА (<i>или</i> СПРАВА)];	a) CLOSING [SLOWLY (<i>or</i> QUICKLY)] [FROM THE LEFT (<i>or</i> FROM THE RIGHT)];

12.4.2.5.4 Угол места	b) КУРС ПРАВИЛЬНЫЙ; c) НА ЛИНИИ ПУТИ; d) НЕМНОГО (или НАМНОГО, или ИДЕТЕ (ЛЕВЕЕ или ПРАВЕЕ) ЛИНИИ ПУТИ; e) (число) МЕТРОВ ЛЕВЕЕ (или ПРАВЕЕ) ЛИНИИ ПУТИ.	b) HEADING IS GOOD; c) ON TRACK; d) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) LEFT (or RIGHT) OF TRACK; e) (number) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK.
	a) ПОДХОДИТЕ К ГЛИССАДЕ; b) НАЧИНАЙТЕ СНИЖЕНИЕ [СО СКОРОСТЬЮ (число) МЕТРОВ В СЕКУНДУ ИЛИ (число) ФУТОВ В МИНУТУ (или ВЫДЕРЖИВАЙТЕ ГЛИССАДУ (число) ГРАДУСОВ)]; c) СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ ПРАВИЛЬНАЯ; d) НА ГЛИССАДЕ; e) НЕМНОГО (или НАМНОГО, или ИДЕТЕ) ВЫШЕ (или НИЖЕ) ГЛИССАДЫ; f) [ВСЕ ЕЩЕ] (число) МЕТРОВ (или ФУТОВ) ВЫШЕ (или НИЖЕ); g) СКОРРЕКТИРУЙТЕ СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ; h) ВОЗВРАЩАЙТЕСЬ [МЕДЛЕННО (или БЫСТРО)] НА ГЛИССАДУ; i) ВОССТАНОВИТЕ НОРМАЛЬНУЮ СКОРОСТЬ СНИЖЕНИЯ; j) УГЛОМЕСТНЫЙ ЭЛЕМЕНТ НЕ РАБОТАЕТ (затем следуют соответствующие указания); k) (расстояние) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ. АБСОЛЮТНАЯ (или ОТНОСИТЕЛЬНАЯ) ВЫСОТА ДОЛЖНА БЫТЬ (число и единицы измерения).	a) APPROACHING GLIDE PATH; b) COMMENCE DESCENT NOW [AT (number) METRES PER SECOND OR (number) FEET PER MINUTE (or ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH)]; c) RATE OF DESCENT IS GOOD; d) ON GLIDE PATH; e) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) ABOVE (or BELOW) GLIDE PATH; f) [STILL] (number) METRES (or FEET) TOO HIGH (or TOO LOW); g) ADJUST RATE OF DESCENT; h) COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH; i) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT; j) ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be followed by appropriate instructions); k) (distance) FROM TOUCHDOWN. ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).
12.4.2.5.5 Местоположение	a) (расстояние) ОТ ТОЧКИ ПРИЗЕМЛЕНИЯ; b) НАД ОГНЯМИ ПРИБЛИЖЕНИЯ; c) НАД ПОРОГОМ.	a) (distance) FROM TOUCHDOWN; b) OVER APPROACH LIGHTS; c) OVER THRESHOLD.
12.4.2.5.6 Проверки	a) ПРОВЕРЬТЕ ВЫПУСК ШАССИ И УСТАНОВКУ НА ЗАМКИ; b) ПРОВЕРЬТЕ АБСОЛЮТНУЮ (или ОТНОСИТЕЛЬНУЮ) ВЫСОТУ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ.	a) CHECK GEAR DOWN AND LOCKED; b) CHECK DECISION ALTITUDE (or HEIGHT).
12.4.2.5.7 Завершение захода на посадку	a) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ЗЕМЛЮ; b) ДОЛОЖИТЕ, КОГДА УВИДИТЕ ВПП [ОГНИ ВПП];	a) REPORT VISUAL; b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;

12.4.2.5.8 Уход на второй круг	с) ЗАХОД НА ПОСАДКУ ЗАВЕРШЕН [РАБОТАЙТЕ С <i>(орган)</i>].	с) APPROACH COMPLETED [CONTACT <i>(unit)</i>].
	а) ПРОДОЛЖАЙТЕ ЗАХОД ВИЗУАЛЬНО ИЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ [<i>указания по уходу на второй круг</i>]; б) НЕМЕДЛЕННО УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ [<i>указания по уходу на второй круг (причина)</i>]; с) ВЫ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ?; д) ЕСЛИ УХОДИТЕ НА ВТОРОЙ КРУГ (<i>соответствующие указания</i>); *е) УХОЖУ НА ВТОРОЙ КРУГ. * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.	а) CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [<i>missed approach instructions</i>]; б) GO AROUND IMMEDIATELY [<i>missed approach instructions</i>] (<i>reason</i>); с) ARE YOU GOING AROUND?; д) IF GOING AROUND (<i>appropriate instructions</i>); *е) GOING AROUND. * Denotes pilot transmission.

12.4.3 Фразеология, применяемая при использовании вторичного обзорного радиолокатора (ВОРЛ) И ADS-B

12.4.3.1 Для запроса о возможностях оборудования ВОРЛ	а) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ ПРИЕМООТВЕТЧИКА; *б) ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>согласно указанному в плане полета</i>); *с) ПРИЕМООТВЕТЧИК ОТСУТСТВУЕТ. * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.	а) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY; *b) TRANSPONDER (<i>as shown in the flight plan</i>); *c) NEGATIVE TRANSPONDER. * Denotes pilot transmission.
12.4.3.2 Для запроса о возможностях оборудования ADS-B	а) СООБЩИТЕ ВОЗМОЖНОСТИ ADS-B; *б) ПЕРЕДАТЧИК ADS-B (<i>линия передачи данных</i>); *с) ПРИЕМНИК ADS-B (<i>линия передачи данных</i>); *д) ADS-B ОТСУТСТВУЕТ. * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.	а) ADVISE ADS-B CAPABILITY; *b) ADS-B TRANSMITTER (data link); *c) ADS-B RECEIVER (data link); *d) NEGATIVE ADS-B. * Denotes pilot transmission.
12.4.3.3 Для указания установить код на ПРИЕМООТВЕТЧИКЕ	а) ДЛЯ ВЫЛЕТА ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>код</i>); б) ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>код</i>).	а) FOR DEPARTURE SQUAWK (<i>code</i>); б) SQUAWK (<i>code</i>).
12.4.3.4 Для передачи пилоту команды повторно установить присвоенный ему режим и код	а) УСТАНОВИТЕ ПОВТОРНО ПРИЕМООТВЕТЧИК [<i>(режим)</i>] (<i>код</i>); *б) УСТАНОВЛИВАЮ ПОВТОРНО (<i>режим</i>)(<i>код</i>). * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.	а) RESET SQUAWK [<i>(mode)</i>] (<i>code</i>); *b) RESETTING (<i>mode</i>) (<i>code</i>). * Denotes pilot transmission.

12.4.3.5	Для передачи команды повторно установить опознавание воздушного судна	ПОВТОРНО ВВЕДИТЕ ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ ИНДЕКС ВОЗДУШНОГО СУДНА [ADS-B или РЕЖИМ S].	REENTER [ADS-B <i>or</i> MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION.
12.4.3.6	Для передачи пилоту команды подтвердить код, установленный на ПРИЕМООТВЕТЧИКЕ ВОЗДУШНОГО СУДНА	a) ПОДТВЕРДИТЕ ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>код</i>); *b) ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>код</i>). * Обозначает фразеологию, используемую пилотом.	a) CONFIRM SQUAWK (<i>code</i>); *b) SQUAWKING (<i>code</i>). * Denotes pilot transmission.
12.4.3.7	Для передачи команды ПРИМЕНЯТЬ РЕЖИМ "ОПОЗНАВАНИЕ"	a) ПРИЕМООТВЕТЧИК [(<i>код</i>)] [И]ОПОЗНАВАНИЕ; b) ПРИЕМООТВЕТЧИК СЛАБЫЙ; c) ПРИЕМООТВЕТЧИК НОРМАЛЬНЫЙ; d) ПЕРЕДАЙТЕ ОПОЗНАВАНИЕ ADS-B.	a) SQUAWK [(<i>code</i>)] [AND] IDENT; b) SQUAWK LOW; c) SQUAWK NORMAL; d) TRANSMIT ADS-B IDENT.
12.4.3.8	Для передачи команды ВРЕМЕННО ПРИОСТАНОВИТЬ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИЕМООТВЕТЧИКА	ПРИЕМООТВЕТЧИК ТОЛЬКО НА ПРИЕМ.	SQUAWK STANDBY.
12.4.3.9	Для передачи команды УСТАНОВИТЬ АВАРИЙНЫЙ КОД	ПРИЕМООТВЕТЧИК "МЕЙДЕЙ" [КОД СЕМЬ–СЕМЬ–НОЛЬ–НОЛЬ].	SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO].
12.4.3.10	Для передачи команды ВЫКЛЮЧИТЬ ПРИЕМООТВЕТЧИК И/ИЛИ ПЕРЕДАТЧИК ADS-B <i>ПРИМЕЧАНИЕ. Независимое использование приемоответчика режима S и передатчика ADS-B может не обеспечиваться на всех воздушных судах (например, в том случае, когда ADS-B обеспечивается исключительно с помощью передаваемых приемоответчиком более длительных самогенерируемых сигналов на частоте 1090 МГц). В таких случаях воздушные суда могут оказаться неспособными выполнять указания органа УВД, касающиеся применения ADS-B.</i>	a) ПРИЕМООТВЕТЧИК "СТОП" [ТОЛЬКО ПЕРЕДАЧА ADS-B]; b) ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ ADS-B [ТОЛЬКО ПРИЕМООТВЕТЧИК (<i>код</i>)].	a) STOP SQUAWK TRANSMIT ADS-B ONLY; b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (<i>code</i>) ONLY].
12.4.3.11	Для передачи команды СООБЩИТЬ БАРОМЕТРИЧЕСКУЮ ВЫСОТУ	a) ПРИЕМООТВЕТЧИК "ЧАРЛИ"; b) ПЕРЕДАЙТЕ ВЫСОТУ ADS-B.	a) SQUAWK CHARLIE; b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.
12.4.3.12	Для передачи команды ПРОВЕРИТЬ УСТАНОВКУ ВЕЛИЧИНЫ ДАВЛЕНИЯ И ДАТЬ ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЭШЕЛОНА	ПРОВЕРЬТЕ УСТАНОВКУ ВЫСОТОМЕРА И ПОДТВЕРДИТЕ (<i>уровень</i>).	CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (<i>level</i>).

Ситуация	Фразеология	Phraseologies
12.4.3.13 Для передачи команды ПРЕКРАТИТЬ ПЕРЕДАЧУ БАРОМЕТРИЧЕСКОЙ ВЫСОТЫ ИЗ-ЗА НАЛИЧИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ	a) ПРИЕМООТВЕТЧИК "СТОП ЧАРЛИ", НЕПРАВИЛЬНАЯ ИНДИКАЦИЯ; b) ПРЕКРАТИТЕ ПЕРЕДАЧУ ВЫСОТЫ ADS-B [НЕПРАВИЛЬНАЯ ИНДИКАЦИЯ <i>или причина</i>].	a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION; b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, <i>or reason</i>)].
Примечание. См. примечание в п. 12.4.3.10.		
12.4.3.14 Для передачи команды ПРОВЕРИТЬ ЭШЕЛОН	ПОДТВЕРДИТЕ (<i>уровень</i>).	CONFIRM (<i>level</i>).

12.5 ФРАЗЕОЛОГИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ КОНТРАКТНОГО АВТОМАТИЧЕСКОГО ЗАВИСИМОГО НАБЛЮДЕНИЯ (ADS-C)

12.5.1 Общая фразеология ADS-C

Ситуация	Фразеология	Phraseologies
12.5.1.1 Ухудшение характеристик ADS-C	ADS-C (<i>или</i> ADS-КОНТРАКТНОЕ) НЕ РАБОТАЕТ (<i>при необходимости соответствующая информация</i>).	ADS-C (<i>or</i> ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (<i>appropriate information as necessary</i>).

12.6 ФРАЗЕОЛОГИЯ ПРИ ВЫДАЧЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ

12.6.1 Фразеология при выдаче предупреждений

Ситуация	Фразеология	Phraseologies
12.6.1.1 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О МАЛОЙ ВЫСОТЕ	(<i>позывной воздушного судна</i>) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О МАЛОЙ ВЫСОТЕ, НЕМЕДЛЕННО ПРОВЕРЬТЕ ВАШУ ВЫСОТУ QNH (<i>число</i>) (<i>единицы измерения</i>). [МИНИМАЛЬНАЯ ВЫСОТА ПОЛЕТА (<i>высота</i>)].	(<i>aircraft call sign</i>) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (<i>number</i>) (<i>units</i>). [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (<i>altitude</i>)].
12.6.1.2 ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЛИЗОСТИ ЗЕМЛИ	(<i>позывной воздушного судна</i>) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ О БЛИЗОСТИ ЗЕМЛИ (<i>по возможности предполагаемые действия пилота</i>).	(<i>aircraft call sign</i>) TERRAIN ALERT, (<i>suggested pilot action, if possible</i>).

12.7 ФРАЗЕОЛОГИЯ, ИСПОЛЬЗУЕМАЯ ПРИ СВЯЗИ МЕЖДУ НАЗЕМНЫМ ПЕРСОНАЛОМ И ЛЕТНЫМ ЭКИПАЖЕМ

12.7.1 Фразеология, используемая при связи между наземным персоналом и летным экипажем

Ситуация	Фразеология	Phraseologies
12.7.1.1 ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЕЙ (НАЗЕМНЫЙ ПЕРСОНАЛ/КАБИНА ПИЛОТОВ)	<p>a) [ВЫ] ГОТОВЫ К ЗАПУСКУ ДВИГАТЕЛЕЙ?</p> <p>*b) ЗАПУСКАЮ НОМЕР (номер(а) двигателей).</p> <p><i>Примечание 1. После такого обмена наземный персонал должен ответить либо по переговорному устройству, либо с помощью подачи визуального сигнала для того, чтобы указать, что никаких препятствий нет и что запуск двигателей в указанном порядке можно выполнять.</i></p> <p><i>Примечание 2. При ведении любой связи между наземным персоналом и пилотами важно обеспечить надежное опознавание соответствующих сторон.</i></p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>a) [ARE YOU] READY TO START UP?;</p> <p>*b) STARTING NUMBER (engine number(s)).</p> <p><i>Note 1.— The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.</i></p> <p><i>Note 2.— Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.</i></p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.7.1.2 БУКСИРОВКА ХВОСТОМ ВПЕРЕД ... (наземный персонал/кабина пилотов)	<p>a) ВЫ ГОТОВЫ К БУКСИРОВКЕ ХВОСТОМ ВПЕРЕД?</p> <p>*b) К БУКСИРОВКЕ ХВОСТОМ ВПЕРЕД ГОТОВ;</p> <p>c) ПОДТВЕРДИТЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ;</p> <p>*d) ТОРМОЗА ВЫКЛЮЧЕНЫ;</p> <p>e) НАЧИНАЕМ БУКСИРОВКУ ХВОСТОМ ВПЕРЕД;</p> <p>f) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ ВПЕРЕД ЗАКОНЧЕНА;</p> <p>*g) БУКСИРОВКА ХВОСТОМ ВПЕРЕД ЗАКОНЧЕНА;</p> <p>h) ПОДТВЕРДИТЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ;</p> <p>*i) ТОРМОЗА ВКЛЮЧЕНЫ;</p> <p>*j) УБЕРИТЕ БУКСИР;</p> <p>k) БУКСИР УБИРАЮ ЖДИТЕ ВИЗУАЛЬНОГО СИГНАЛА СЛЕВА (или СПРАВА).</p> <p><i>Примечание. После этого обмена подается визуальный сигнал пилоту, указывающий на то, что буксир убран и препятствий для руления нет.</i></p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK?;</p> <p>*b) READY FOR PUSHBACK;</p> <p>c) CONFIRM BRAKES RELEASED;</p> <p>*d) BRAKES RELEASED;</p> <p>e) COMMENCING PUSHBACK;</p> <p>f) PUSHBACK COMPLETED;</p> <p>*g) STOP PUSHBACK;</p> <p>h) CONFIRM BRAKES SET;</p> <p>*i) BRAKES SET;</p> <p>*j) DISCONNECT;</p> <p>k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT).</p> <p><i>Note.— This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.</i></p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>

12.7.2 Операции по противообледенительной защите

Ситуация		Фразеология	Phraseologies
12.7.2.1	ПЕРЕД ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ОБРАБОТКОЙ (НАЗЕМНЫЙ ПЕРСОНАЛ (ICEMAN)/ЛЕТНЫЙ ЭКИПАЖ)	<p>a) К УДАЛЕНИЮ ЛЬДА ГОТОВЫ. ПОДТВЕРДИТЕ ВКЛЮЧЕНИЕ ТОРМОЗОВ И ВИД НЕОБХОДИМОЙ ОБРАБОТКИ;</p> <p>*b) [ПОДТВЕРЖДАЮ] ТОРМОЗА ВКЛЮЧЕНЫ, ПРОШУ (вид и зоны для противообледенительной обработки);</p> <p>c) ОСТАВАЙТЕСЬ НА МЕСТЕ И ПОДТВЕРДИТЕ КОНФИГУРАЦИЮ ВОЗДУШНОГО СУДНА;</p> <p>*d) [ПОДТВЕРЖДАЮ] ВОЗДУШНОЕ СУДНО В НУЖНОЙ КОНФИГУРАЦИИ, К УДАЛЕНИЮ ЛЬДА ГОТОВ;</p> <p>e) НАЧИНАЕМ УДАЛЕНИЕ ЛЬДА.</p> <p>* Обозначает фразеологию, используемую пилотом.</p>	<p>a) STANDING BY TO DE-ICE. CONFIRM BRAKES SET AND TREATMENT REQUIRED;</p> <p>*b) [AFFIRM] BRAKES SET, REQUEST (type of de/anti-icing treatment and areas to be treated);</p> <p>c) HOLD POSITION AND CONFIRM AIRCRAFT CONFIGURED;</p> <p>*d) [AFFIRM] AIRCRAFT CONFIGURED, READY FOR DE-ICING;</p> <p>e) DE-ICING STARTS NOW.</p> <p>* Denotes pilot transmission.</p>
12.7.2.2	ПОСЛЕ ОКОНЧАНИЯ ПРОЦЕДУРЫ ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ	<p>a) УДАЛЕНИЕ ЛЬДА В (обработанных зонах) ЗАКОНЧЕНО. ДОЛОЖИТЕ ГОТОВНОСТЬ К ПРИЕМУ ИНФОРМАЦИИ;</p> <p>b) ТИП ЖИДКОСТИ (тип I, или II, или III, или IV);</p> <p>c) НАЧАЛО ВРЕМЕНИ ЗАЩИТНОГО ДЕЙСТВИЯ (время);</p> <p>d) КОД ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ЗАЩИТЫ (соответствующий код противообледенительной защиты).</p> <p>Примечание. Пример кода противообледенительной защиты:</p> <p>Информация о процедуре противообледенительной защиты, последним этапом которой является использование смеси в составе 75 % жидкости типа II и 25 % воды и которая начата в 13:35 по местному времени, сообщается и регистрируется следующим образом:</p> <p>TYPE II/75 13:35 (далее указывается полное название противообледенительной жидкости);</p> <p>e) ВРЕМЯ НАЧАЛА ПОСЛЕДНЕГО ЭТАПА (время);</p> <p>f) ПРОВЕРКА КАЧЕСТВА ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ОБРАБОТКИ ВЫПОЛНЕНА.</p> <p>g) ПЕРСОНАЛ И ОБОРУДОВАНИЕ УДАЛЕНЫ ОТ ВОЗДУШНОГО СУДНА;</p>	<p>a) DE-ICING ON (areas treated) COMPLETE. ADVISE WHEN READY FOR INFORMATION;</p> <p>b) TYPE OF FLUID (Type I or II or III or IV);</p> <p>c) HOLDOVER TIME STARTED AT (time);</p> <p>d) ANTI-ICING CODE (appropriate anti-icing code)</p> <p>Note.— Anti-icing code example:</p> <p>A de-icing/anti-icing procedure whose last step is the use of a mixture of 75% of a Type II fluid and 25% water, commencing at 13:35 local time, is recorded as follows:</p> <p>TYPE II/75 13:35 (followed by complete name of anti-icing fluid)</p> <p>e) FINAL STEP STARTED AT (time);</p> <p>f) POST DE-ICING CHECK COMPLETED;</p> <p>g) PERSONNEL AND EQUIPMENT CLEAR OF AIRCRAFT;</p>
	...подтверждение конфигурации воздушного судна		
	...для операции по удалению льда		
	...для двухэтапной операции по противообледенительной защите		
	...противообледенительная обработка закончена		

12.7.2.3 Нештатные ситуации

...при срабатывании дистанционного датчика форсунки

a) СООБЩАЕМ О СРАБАТЫВАНИИ ДИСТАНЦИОННОГО ДАТЧИКА ФОРСУНКИ НА *(соответствующее место на воздушном судне)* [НИКАКИХ ВИДИМЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ *или* НАБЛЮДАЕМ ПОВРЕЖДЕНИЯ *(описание повреждений)*] [СООБЩИТЕ НАМЕРЕНИЯ];

a) BE ADVISED NOZZLE PROXIMITY ACTIVATION ON *(significant point on aircraft)* [NO VISUAL DAMAGE *or* DAMAGE *(description of damage)* OBSERVED] [SAY INTENTIONS];

...при возникновении аварийной ситуации на других воздушных судах на площадке противообледенительной защиты

b) АВАРИЙНАЯ СИТУАЦИЯ НА ПРОТИВООБЛЕДЕНИТЕЛЬНОЙ ПЛОЩАДКЕ *(номер противообледенительной площадки)* [ВЫКЛЮЧИТЕ ДВИГАТЕЛИ *или* ЖДИТЕ ДАЛЬНЕЙШИХ УКАЗАНИЙ].

b) EMERGENCY IN DE-ICING BAY *(de-icing bay number)* [SHUT DOWN ENGINES *or* STANDBY FOR FURTHER INSTRUCTIONS].